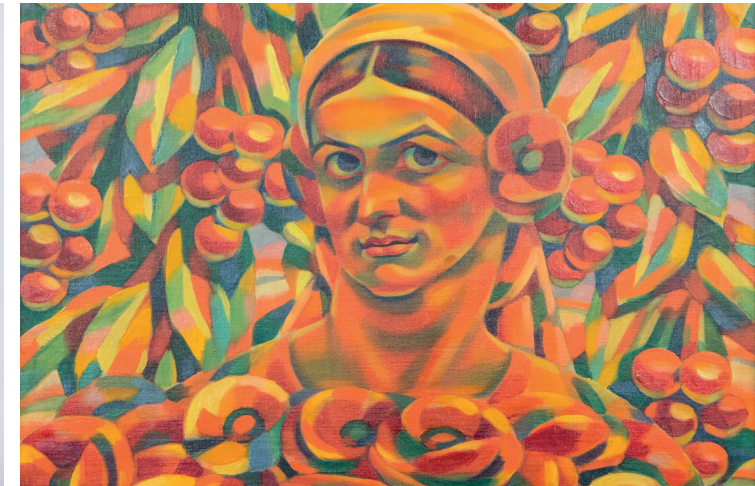


Traseu turistic extins comun integrat „Artă și cultură“

Extended joint integrated tourist route “Art and Culture”



Vă invităm să luați parte la o călătorie palpitantă în căutarea artei și a culturii pe ambele maluri ale fluviului Dunărea. Vă vom duce până la edificiile deosebit de frumoase, palate din trecut cu povești interesante ce ascund colecții bogate de piese de artă ale unor artiști autohtoni sau străini, ne vom cufunda în lumea artei teatrale. Pregătiți-vă pentru un tur al județelor Veliko Tarnovo, Pleven și Vidin din Bulgaria și județul Dolj din România.

We invite you on an exciting journey on both sides of the Danube River, we will introduce you to the most interesting part of cultural and historical development of the region. We will present to you extremely beautiful buildings, palaces from the past with interesting stories, hiding rich collections of works by local and foreign artists, as well as we will peek into the world of theatrical art. Get ready for a tour of the regions of Veliko Tarnovo, Pleven and Vidin in Bulgaria and Dolj County in Romania.

Traseu turistic extins comun integrat „Artă și cultură“

Scurtă informație cu privire la traseu

Lungimea traseului turistic: 743 km

Durata recomandată: minim 6-7 zile

Variante pentru succesiunea punctelor de vizitare în cadrul traseului:

• **Punct de pornire:** Veliko Tarnovo, Bulgaria

• **Puncte intermediare ale traseului:** Gorna Oryahovitsa, Plevna, Knezha (se pronunță Cneja – n. tr.), Belogradchik (se pronunță Belogradcic – n. tr.), Vidin - Bulgaria; Calafat și Craiova - România; Turnu Măgurele, România - Nikopol, Bulgaria (punct intermediar de transport - bac)

Accesibilitate sezonieră: Disponibilitate pe tot parcursul anului

Varianta optimă pentru transport: cu autoturism

Cazare: este recomandat să fie efectuată cazarea în orașele reședință de județ din Bulgaria și în orașul Craiova din România, deoarece oferă multiple variante de cazare – hoteluri, pensiuni etc.



1 Galeria de Artă „Boris Denev“...6

- **Adresa:** Bulgaria, Veliko Tarnovo, str. „Aleksandar Stamboliiski“ № 17
- **Coordonate GPS:** 43.081794, 25.638524
- **Tel. de contact:** +359 / 62 63 89 51, 62 63 89 41
- **Website:** <https://borisdenevgallery.com>
- **E-mail:** vt_bdenevgallery@abv.bg
- **Program de vizitare:** de marți până duminică – 10:00-18:00

2 Centrul turistic multimedia „Tsarevgrad Tarnov“...14

- **Adresa:** Bulgaria, Veliko Tarnovo, str. „Nikola Picolo“ № 6
- **Coordonate GPS:** 43.081433, 25.644244
- **Tel. pentru informații și rezervări:** +35962622148
- **E-mail:** tic@velikoturnovo.info
- **Website:** <http://www.velikoturnovo.info/>

3 Cearșia celor de la Samovodene...16

- Complexul este situat de-a lungul străzilor „Georgi Sava Rakovski“ și „Kapitan Georgi Mamarchev“

4 Hanul Haği Nikoli...18

- **Adresa:** Bulgaria, Veliko Tarnovo, str. „Georgi Sava Rakovski“ № 19
- **Coordonate GPS:** 43.084269, 25.639264
- **Tel. de contact:** +359 62 651 291, mob.: +359 879 066 455
- **E-mail:** office@hanhadjinikoli.com
- **Program de vizitare a galeriei și a muzeului:** 10:00-19:00

5 Teatrul de muzică și dramaturgie „Konstantin Kisimov“...20

- **Adresa:** Bulgaria, Veliko Tarnovo, Bd. „Vasil Levski“ № 4
- **Coordonate GPS:** 43.081510, 25.630670
- **Tel. de contact (casa de bilete):** +359 62623 531
- **E-mail:** mdvtarnovo@gmail.com
- **Program de vizitare:** În conformitate cu agenda luni respective
- **Website:** <http://www.teatarvtarnovo.com/>

6 Galeria de Artă „Nedyalko Karaneshev“...22

- **Adresa:** Bulgaria, Gorna Oryahovitsa, str. „Patriarh Evtimii“ 1a
- **Coordonate GPS:** 43.121299, 25.688684
- **Tel. de contact:** +35961823456
- **E-mail:** nedqlko_karaneshev@abv.bg
- **Program de vizitare:** 09:00-17:00
- **Website:** <http://www.g-oryahovica.org/>

- 7 Galeria de Artă - Donație „Colecția Svetlin Rusev”...26**
- **Adresa:** Bulgaria, Plevna, str. „Doyran” № 75
 - **Coordonate GPS:** 43.408376, 24.617543
 - **Tel. de contact:** +359 6483 83 42
 - **E-mail:** hg_svetlinrusev@abv.bg
 - **Program de vizitare:** de luni până sâmbătă – 10:00-18:00
Zi liberă: duminică
- 8 Muzeul Regional de Istorie – Plevna...30**
- **Adresa:** Bulgaria, Plevna, str. „Stoyan Zaimov” № 3
 - **Coordonate GPS:** 43.404494, 24.618010
 - **Tel. de contact:** +35964823502
 - **E-mail:** museum@rim-pleven.com
 - **Program de vizitare:**
De iarnă (de la 1 noiembrie până la 31 martie): 09:00–12:00, 12:30–17:30.
De vară (de la 1 aprilie până la 31 octombrie):
09:30 – 12:00, 12:30 – 18:00.
Zi nelucrătoare: duminică
- 9 Galeria de Artă „Iliya Beshkov”...32**
- **Adresa:** Bulgaria, Plevna, Bd. „Skobelev” № 1
 - **Coordonate GPS:** 43.403191, 24.616508
 - **Tel. de contact:** +35964802047
 - **E-mail:** hg_i.beshkov@abv.bg
 - **Program de vizitare:**
De iarnă: (începând cu 4 noiembrie): 09:00 – 17:00,
De vară: 09:30 – 12:00, 12:30 – 18:00
Pauză de prânz: 12:00 – 12:30
Zi nelucrătoare: duminică
- 10 Panoramă „Epopeea de la Plevna 1877”...38**
- **Adresa:** Bulgaria, Plevna, Parcul Skobelev
 - **Coordonate GPS:** 43.39933, 24.60571
 - **Tel. de contact:** +35964830251
 - **E-mail:** panoramaplevna@gmail.com
 - **Program de vizitare:**
De vară (1 aprilie - 31 octombrie): 09:00 – 12:00, 12:30 – 18:00
De iarnă (1 noiembrie - 31 martie): 09:00 – 12:00 ș., 12:30 – 17:00 ș.
• **Website:** <http://panorama-pleven.com/>
- 11 Teatrului de dramaturgie și păpuși „Ivan Radoev”...40**
- **Adresa:** Bulgaria, Plevna, str. „Vasil Levski” № 155
 - **Coordonate GPS:** 43.412505, 24.616020
 - **Tel. de contact:** +359 64 848 053
 - **E-mail:** info@theatre-pleven.bg
 - **Program de vizitare:** în conformitate cu agenda teatrului
 - **Website:** <https://www.theatre-pleven.bg/>
- 12 Muzeul istoric municipal – Knezha...42**
- **Adresa:** Bulgaria, Knezha, str. „Marin Boev” № 37
 - **Coordonate GPS:** 43.492491, 24.080018
 - **Tel. de contact:** +35991327503
 - **E-mail:** historicalmuseumkneja@mail.bg
 - **Program de vizitare:** de luni până vineri: 8:30–12:00; 12:30–17:00
Zile nelucrătoare: sâmbătă și duminică
- 13 Muzeul de Istorie al orașului Belogradchik...44**
- **Adresa:** Bulgaria, Belogradchik, str. “Kapitan Krastio” № 1
 - **Coordonate GPS:** 43.492491, 24.080018
 - **Tel. de contact:** +35993653469
 - **E-mail:** muzeibelogradchik@abv.bg
 - **Program de vizitare:** de la 01 aprilie până la 30 septembrie:
zilnic între 08:00 - 12:00 și 13:00 – 17:00
De la 01 octombrie până la 31 martie: de luni până vineri: 08:00 – 12:00; 13:00 – 17:00
 - **Website:** <http://www.muzeibelogradchik.com/>
- 14 Galeria de arte “Nikola Petrov”...46**
- **Adresa:** Bulgaria, Vidin, piața „Bdintsi” № 2
 - **Coordonate GPS:** 43.985555, 22.878926
 - **Program de vizitare:** de luni până vineri - 9:00 - 12:00 și 14:00 - 17:00, sâmbătă și duminică doar cu rezervare prealabilă
- 15 Teatrul Municipal „Vida”...50**
- **Adresa:** Bulgaria, Vidin, str. „Gradinska” № 3
 - **Coordonate GPS:** 43.984891, 22.878025
 - **Tel. de contact:** + 359 877232024
 - **E-mail:** dtvidin@abv.bg
 - **Program de vizitare:** Conform programului artistic din luna respective
- 16 Orchestra simfonică (Simfonieta) - Vidin...52**
- **Adresa:** Bulgaria, Vidin, str. „Gradinska” № 4
 - **Coordonate GPS:** 43.986537, 22.876848
 - **Tel. de contact:** +35994601908 – Director, +35994601909 – Secretar artistic, +35994601907 – Organizare concerte
 - **E-mail:** simfonia_vd@dir.bg
 - **Program de vizitare:** În conformitate cu programul lunar
 - **Website:** <http://sinfonieta-vidin.com/>
- 17 Teatrul de păpuși de stat (TPS) – Vidin...54**
- **Adresa:** Bulgaria, Vidin, str. „Pazarska” № 4
 - **Coordonate GPS:** 43.990389, 22.875533
 - **Tel. de contact:** +359 94 601 932
 - **E-mail:** dkt_vidin@abv.bg
 - **Program de vizitare:** În conformitate cu programul lunar
 - **Website:** <https://dkt-vidin.com/>
- 18 Palatul – muzeu „Marincu”...55**
- **Adresa:** România, Calafat, str. „22 Decembrie” № 6
 - **Coordonate GPS:** 43.994463, 22.931902
 - **Tel. de contact:** + 40251 232 521
 - **E-mail:** muzartcalafat@yahoo.com
 - **Website:** <http://www.muzartc.ro/>
 - **Program de vizitare:** de luni până vineri: 9:00 - 15:00; sâmbătă și duminică: 9:00 - 13:00
Mijloace de transport de la punctul precedent din traseu: autoturism sau tren (indirect – stația Golenți – la 11 km din Calafat)
- 19 Art Museum (Jean Mihail Palace)...58**
- **Adresa:** România, Craiova, Calea Unirii 15
 - **Coordonate GPS:** 44.31921, 23.795273
 - **Tel. de contact:** +4 0251 412 342
 - **E-mail:** info@muzeuldeartacraiova.ro
 - **Website:** <https://muzeuldeartacraiova.ro/>
 - **Program de vizitare:** de marți până duminică – 10:00-17:00
Zi liberă: luni
Mijloace de transport de la punctul precedent din traseu: autoturism sau tren
- 20 Casa Băniei...62**
- **Adresa:** România, Craiova, str. Matei Basarab № 16
 - **Coordonate GPS:** 44.314517, 23.792266
 - **Tel. de contact:** +40351444030
 - **E-mail:** etnografie_sectie@muzeulolteniei.ro
 - **Website:** <https://muzeulolteniei.ro/category/etnografie/>
 - **Program de vizitare:** de marți până duminică – doar grupuri organizate conform unui grafic
Zi nelucrătoare: luni
- 21 Filarmonica „Oltenia”...66**
- **Adresa:** România, Craiova, Calea Unirii № 16
 - **Coordonate GPS:** 44.317221, 23.794769
 - **Tel. de contact (casa de bilete):** +40251414698
 - **E-mail:** muzical@filarmonica-oltenia.ro
 - **Website:** <http://www.filarmonica-oltenia.ro/>
 - **Program de vizitare:** în conformitate cu programul lunii
 - **Casa de bilete:** de luni până vineri – 10:00 - 18:00
- 22 Teatrul Național “Marin Sorescu”...68**
- **Adresa:** România, Craiova, str. Alexandru Ioan Cuza № 11
 - **Coordonate GPS:** 44.319104, 23.799206
 - **Tel. de contact:** +40251413677, +40251415363
 - **E-mail:** secretariat@tncms.ro
 - **Website:** <http://teatrulcolibri.ro/>
 - **Program de vizitare:** În conformitate cu programul lunii
- 23 Teatrul pentru copii și tineret – “Colibri”...70**
- **Adresa:** România, Craiova, Calea București 56
 - **Coordonate GPS:** 44.315116, 23.821568
 - **Tel. de contact:** +40 251 416 323
 - **E-mail:** craiovacolibri@yahoo.com
 - **Website:** <http://teatrulcolibri.ro/>
 - **Program de vizitare:** în conformitate cu programul din luna în curs

Extended joint integrated tourist route "Art and Culture"

Brief information about the route

Length of the tourist route: 743 km

Recommended duration: minimum 6-7 days

Travel sequence option:

Starting point: Veliko Tarnovo, Bulgaria

Intermediate points along the route: Gorna Oryahovitsa, Pleven, Knezha, Belogradchik, Vidin - Bulgaria; Calafat and Craiova - Romania; Turnu Magurele, Romania - Nikopol, Bulgaria (transport intermediate point - ferry)

End point: Veliko Tarnovo, Bulgaria

Seasonal availability: Year-round

The most convenient option for transport: by car

Accommodation: recommended overnight stay in the regional cities in Bulgaria and the city of Craiova in Romania, as they offer many accommodation options - hotels, guest houses and more.



- 1 Art Gallery "Boris Denev"...6**
- Address: Bulgaria, Veliko Tarnovo, 17 Alexander Stamboliyski Street
 - GPS coordinates: 43.081794, 25.638524
 - Contact: +359/62 63 89 51, 63 89 41
 - Website: <https://borisdenevgallery.com>
 - E-mail: vt_bdenevgallery@abv.bg
 - Work hours: Tuesday to Sunday 10:00 to 18:00

- 2 Multimedia Visitor Centre "Tsarevgrad Tarnov"...14**
- Address: Bulgaria, Veliko Tarnovo, 6 Nikola Picolo Street
 - GPS coordinates: 43.081433, 25.644244
 - Tel. for reservations and information: +35962622148
 - E-mail: tic@velikoturnovo.info
 - Website: <http://www.velikoturnovo.info/>

- 3 Samovodska Charshia...16**
- The site is located on today's Georgi S. Rakovski Street and Kapitan Georgi Mamarchev Street

- 4 Hadji Nikoli Inn...18**
- Address: Bulgaria, Veliko Tarnovo, 19 Georgi Sava Rakovski Street
 - GPS coordinates: 43.084269, 25.639264
 - Contact: +359 62 651 291, mob.: +359 879 066 455
 - E-mail: office@hanhadjinikoli.com
 - Open hours of the gallery and museum: 10:00-19:00
 - Day off (museum only): Monday

- 5 Music and Drama Theatre "Konstantin Kisimov"...20**
- Address: Bulgaria, Veliko Tarnovo, 4 Vasil Levski Blvd.
 - GPS coordinates: 43.081510, 25.630670
 - Contact (ticket office): +359 62623 531
 - E-mail: mdvtarnovo@gmail.com
 - Work hours: According to the program for performances for the respective month
 - Website: <http://www.teatarvtarnovo.com/>

- 6 Art Gallery "Nedyalko Karaneshev"...22**
- Address: Bulgaria, Gorna Oryahovitsa, 1a Patriarch Evtimiy Street
 - GPS coordinates: 43.121299, 25.688684
 - Contact: +35961823456
 - E-mail: nedqiko_karaneshev@abv.bg
 - Work hours: 09:00-17:00
 - Website: <http://www.g-oryahovica.org/>

- 7 Art Gallery Donation "Kolektsiya Svetlin Rusev"...26**
- **Address:** Bulgaria, Pleven, 75 Doiran Street
 - **GPS coordinates:** 43.408376, 24.617543
 - **Contact:** +359 6483 83 42
 - **E-mail:** hg_svetlinrusev@abv.bg
 - **Work hours:** Monday to Saturday – 10:00-18:00
 - **Day off:** Sunday
- 8 Regional Historical Museum – Pleven...30**
- **Address:** Bulgaria, Pleven, 3 Stoyan Zaimov Street
 - **GPS coordinates:** 43.404494, 24.618010
 - **Contact:** +35964823502
 - **E-mail:** museum@rim-pleven.com
 - **Work hours:**
Winter (1 November to 31 March): 09:00 – 12:00, 12:30 – 17:30
Summer (1 April to 31 October): 09:30 – 12:00, 12:30 – 18:00
 - **Day off:** Sunday
- 9 Art Gallery "Ilya Beshkov"...32**
- **Address:** Bulgaria, Pleven, 1 Scobelev Blvd.
 - **GPS coordinates:** 43.403191, 24.616508
 - **Contact:** +35964802047
 - **E-mail:** hg_i.beshkov@abv.bg
 - **Work hours:**
Winter (from 4 November): 09:00 – 17:00,
Summer: 09:30 – 12:00, 12:30 – 18:00
 - **Day off:** Sunday
- 10 Panorama Pleven Epopee 1877...38**
- **Address:** Bulgaria, Pleven, Skobelev Park
 - **GPS coordinates:** 43.39933, 24.60571
 - **Contact:** +35964830251
 - **E-mail:** panoramapleven@gmail.com
 - **Work hours:**
Summer (1 April - 31 October): 09:00 – 12:00, 12:30 – 18:00
Winter (1 November - 31 March): 09:00 – 12:00, 12:30 – 17:00
 - **Website:** <http://panorama-pleven.com/>
- 11 Drama and Puppet Theatre "Ivan Radoev"...40**
- **Address:** Bulgaria, Pleven, 155 Vasil Levski Street
 - **GPS coordinates:** 43.412505, 24.616020
 - **Contact:** +359 64 848 053
 - **E-mail:** info@theatre-pleven.bg
 - **Work hours:** according to the theatre programme
 - **Website:** <https://www.theatre-pleven.bg/>
- 12 Municipal Historical Museum – Knezha...42**
- **Address:** Bulgaria, Knezha, 37 Marin Boev Street
 - **GPS coordinates:** 43.492491, 24.080018
 - **Contact:** +35991327503
 - **E-mail:** historicalmuseumkneja@mail.bg
 - **Work hours:** Monday-Fri: 8:30 - 12:00; 12:30 - 17:00
 - **Day off:** Saturday and Sunday
- 13 Belogradchik Historical Museum...44**
- **Address:** Bulgaria, Belogradchik, 1 Kapitan Krastyo Street
 - **GPS coordinates:** 43.492491, 24.080018
 - **Contact:** +35993653469
 - **E-mail:** muzeibelogradchik@abv.bg
 - **Work hours:** From 01 April to 30 September:
Every day: 08:00 – 12:00; 13:00 – 17:00
From 01 October to 31 March:
Monday to Friday: 08:00 – 12:00; 13:00 – 17:00
 - **Website:** <http://www.muzeibelogradchik.com/>
- 14 Art Gallery "Nikola Petrov"...46**
- **Address:** Bulgaria, Vidin, 2 Bdintsi Square
 - **GPS coordinates:** 43.985555, 22.878926
 - **Work hours:** Monday to Friday - from 9:00 to 12:00
and from 14:00 to 17:00, Saturday and Sunday - only on request
- 15 Drama Theatre "Vida"...50**
- **Address:** Bulgaria, Vidin, 3 Gradinska Street
 - **GPS coordinates:** 43.984891, 22.878025
 - **Contact:** + 359 877232024
 - **E-mail:** dtvidin@abv.bg
 - **Work hours:** According to the programme of performances for the respective month
- 16 Symphonette – Vidin...52**
- **Address:** Bulgaria, Vidin, 4 Gradinska Street
 - **GPS coordinates:** 43.986537, 22.876848
 - **Contact:** +35994601908 – Director, +35994601909 – Artistic Secretary, +35994601907 – Concert Organizer
 - **E-mail:** simfonia_vd@dir.bg
 - **Work hours:** According to the moupprogram
 - **Website:** <http://sinfonietta-vidin.com/>
- 17 State Puppet Theatre – Vidin...54**
- **Address:** Bulgaria, Vidin, 4 Pazarska Street
 - **GPS coordinates:** 43.990389, 22.875533
 - **Contact:** +359 94 601 932
 - **E-mail:** dkt_vidin@abv.bg
 - **Work hours:** According to the programme of performances for the respective month
 - **Website:** <https://dkt-vidin.com/>
- 18 Marincu Palace...55**
- **Address:** Romania, Calafat, 6 22 December Street
 - **GPS coordinates:** 43.994463, 22.931902
 - **Contact:** + 40251 232 521
 - **E-mail:** muzartcalafat@yahoo.com
 - **Website:** <http://www.muzarte.ro/>
 - **Work hours:** Monday - Friday: 9:00 - 15:00;
Saturday, Sunday: 09:00 to 13:00
- 19 Art Museum (Jean Mihail Palace)...58**
- **Address:** Romania, Craiova, Calea Unirii 15
 - **GPS coordinates:** 44.31921, 23.795273
 - **Contact:** +4 0251 412 342
 - **E-mail:** info@muzeuldeartacraiova.ro
 - **Website:** <https://muzeuldeartacraiova.ro/>
 - **Work hours:** Tuesday to Sunday - 10:00 to 17:00
 - **Day off:** Monday
- 20 Baniei House (Casa Baniei)...62**
- **Address:** Romania, Craiova, 16 Matei Basarab Street
 - **GPS coordinates:** 44.314517, 23.792266
 - **Contact:** +40351444030
 - **E-mail:** etnografie_sectie@muzeulolteniei.ro
 - **Website:** <https://muzeulolteniei.ro/category/etnografie/>
 - **Work hours:** Tuesday to Sunday – organized groups on schedule
 - **Day off:** Monday
- 21 The Philharmonic "Oltenia"...66**
- **Address:** Romania, Craiova, Calea Unirii No 16
 - **GPS coordinates:** 44.317221, 23.794769
 - **Contact (tickets):** +40251414698
 - **E-mail:** muzical@filarmonica-oltenia.ro
 - **Website:** <http://www.filarmonica-oltenia.ro/>
 - **Work hours:** According to the program for the respective month
 - **Ticket office:** Monday to Friday – from 10:00 to 18:00
- 22 National Theatre "Marin Sorescu"...68**
- **Address:** Romania, Craiova, 11 Alexandru Ioan Cuza Street
 - **GPS coordinates:** 44.319104, 23.799206
 - **Contact:** +40251413677, +40251415363
 - **E-mail:** secretariat@tncms.ro
 - **Website:** <http://teatrulcolibri.ro/>
 - **Work hours:** According to the programme of performances for the respective month
- 23 Theatre for Children and Youth "Kolibri"...70**
- **Address:** Romania, Craiova, Calea Bucuresti 56
 - **GPS coordinates:** 44.315116, 23.821568
 - **Contact:** +40 251 416 323
 - **E-mail:** craiovacolibri@yahoo.com, colibricolibri2012@yahoo.ro
 - **Website:** <http://teatrulcolibri.ro/>
 - **Work hours:** According to the programme of performances for the respective month

1. Galeria de Artă “Boris Denev”

1. Regional Art Gallery “Boris Denev”



Vom începe circuitul nostru din vechea capitală a Bulgariei - orașul Veliko Tarnovo. Așezare cu un patrimoniu cultural și istoric deosebit de bogat. Ne vom plimba în inima orașului și pe podul "Stambolov" și vom ajunge până la ținutul Boruna, la poalele dealului Sveta Gora (Pădurea sfântă - n. tr.), la capul stâncos situat la unul dintre meandrele râului Yantra, unde ne așteaptă Galeria de Artă „Boris Denev”.

Galeria de Artă „Boris Denev” este situată în parcul "Asenevtsi", într-o clădire veche, adaptată în acest scop. Piatra de temelie a clădirii, care la început era prevăzută pentru o școală de arte meșteșugărești, a fost pusă la data 21.06.1926. Din cauza lipsei de finanțare, clădirea rămâne neterminată până în anii 30 din secolul XX, când a fost pusă la dispoziția Institutului Veterinar din Bulgaria de Nord. După relocarea institutului, pentru o perioadă scurtă acolo s-a aflat Miliția Populară. Construită în stilul Biedermeier, clădirea a fost reamenajată pentru necesitățile unei galerii de arte în anul 1985, ca și parte din proiectul comemorării a 800 de ani de la Răscoala lui Asen. În anul 2003, cu ocazia comemorării a 120 de ani de la nașterea lui Boris Denev, la inițiativa unor artiști de arte plastice, galeria primește numele cunoscutului pictor din Tarnovo, Boris Denev.

Colecționarea operelor de artă începe în anul 1938, atunci când se strâng lucrări ale 14 autori, prezentate într-o expoziție la Casa de cultură „Nadejda”. Boris Denev este printre primii pictori ai căror lucrări atrag atenția Consiliului de administrație al casei de cultură. În anul 1953 colecția adunată este trecută către Muzeul Național de Istorie și în anul 1976, la aceasta au fost adăugate tablourile din cabana turistică "Tsarevets". Această colecție va servi ca

We will start our tour from the old capital of Bulgaria - Veliko Tarnovo, a city with an extremely rich cultural and historical heritage. We will walk in the heart of the city and along the Stambolov's Bridge we will reach the Boruna area, at the foot of Sveta Gora Mount, on the rocky promontory of one of the bends of the Yantra River, where the Regional Art Gallery "Boris Denev" awaits us. Regional Art Gallery "Boris Denev" is located in an adapted for this purpose old building in Asenevtsi Park. The ceremonial laying of the foundation stone of the building, envisaged for a school of arts and crafts, took place on June 21, 1926. Due to lack of funds the building remained unfinished until the 1930s, when it was granted for the needs of the newly established North Bulgarian Veterinary Institute. After its relocation, the People's militia was housed there for some time. The Biedermeier-style building was rebuilt for the needs of an art gallery in 1985 as part of the events marking the 800th anniversary of the Asenevtsi uprising. In 2003, in connection with the celebration of the 120th anniversary of the birth of Boris Denev, on the initiative of Veliko Tarnovo artists, the art gallery was named after the famous Veliko Tarnovo artist Boris Denev. The collection of works of art began in 1938, when works by 14 authors were exhibited at Chitalishte (*Community Centre) Nadezhda. Boris Denev is one of the first artists whose paintings attract the attention of the Chitalishte Board of Trustees. In 1953 the collection passed to the State Historical Museum and in 1976 the paintings from the tourist hut of Tsarevets were added to it. This collection served as the basis for the creation of an art gallery-museum of fine arts, which later adopted the name of Boris Denev.



bază pentru înființarea unei galerii de artă - muzeu a artelor plastice, care ulterior primește numele lui Boris Denev.

Galeria oferă vizitatorilor o expoziție permanentă de circa 200 lucrări din secțiunile grafică, pictură și sculptură. Lui Boris Denev îi este dedicată o sală specială în care vizitatorii pot vedea o parte din creațiile pictorului și desene ale acestuia. Expoziția permanentă a suferit transformări de-a lungul timpului, dar conceptul principal „Veliko Tarnovo prin ochii pictorului” este păstrat, schimbându-se doar exponate separate cu scopul ca vizitatorii să cunoască mai bine fondul bogat al galeriei.

Printre cele mai de preț exponate, pe care le punem în atenția dumneavoastră sunt:

„Răscoala lui Asen și Petru de la 1185” (1981), pictură - Aleksandar Terziev,
„Portretul Mariei Popova” (1862), pictură - Nikolay Pavlovici,
„Rămas bun cu Patriarhul Evtimii” (1969), pictură - Svetlin Rusev,
„Vitosha” (1936), pictură - Boris Denev,
„Răstignire”, sculptură - Alyosha Kafedzhiiski (se pronunță Alioșa Cafegiischi - n. tr.),
„Pictorul renascentist Ivan Obrazopisov”, gravură - Vasil Zahariev.

The gallery offers its visitors a permanent exhibition of about 200 works in the sections of graphics, painting and sculpture. A special hall is dedicated to Boris Denev where visitors can see some of the artist's paintings and his drawings. The permanent exhibition has undergone transformations over time, as the main concept of “Veliko Tarnovo through the eyes of the artist” is preserved and only individual exhibits are replaced in order for visitors to get acquainted in part with the rich collection of the gallery.

Among the most valuable exhibits we offer to your attention are:

”The Uprising of Assen and Peter 1185” (1981), painting by Alexander Terziev,
”Portrait of Maria Popova”(1862), painting by Nikolai Pavlovich,
”Farewell to Patriarch Evtimiy ”(1969), painting by Svetlin Rusev,
”Vitosha ”(1936), painting by Boris Denev,
”Crucifixion ”, sculpture by Alyosha Kafedzhiyski,
”The Renaissance Painter Ivan Obrazopilov”, engraving of Vasil Zahariev.



Nikolay Pavlovich
„Portretul Mariei Popova”

Nikolay Pavlovich
”Portrait of Maria Popova”



Alexandar Terziev
„Revolta fraților Assen și Peter în 1185”, 1981

Alexandar Terziev
„The revolt of the brothers Assen and Peter in 1185”, 1981





*Boris Denev
"Vitosha"*

*Boris Denev
"Vitosha"*



*Alyosha
Kafedzhiyski
"Rästignire"*

*Alyosha
Kafedzhiyski
"Crucifixion"*



*Zlatyu Boyadzhiev
„Peisaj din
Belashtitsa“, 1967*

*Zlatyu Boyadzhiev
„Landscape from
Belashtitsa“, 1967*



Boris Denev
„Consecrarea
monumentului
Mano Pole“, 1935

Boris Denev
„Consecration of
Mano Pole monu-
ment“, 1935



Boris Denev
“Mama mea”
1920

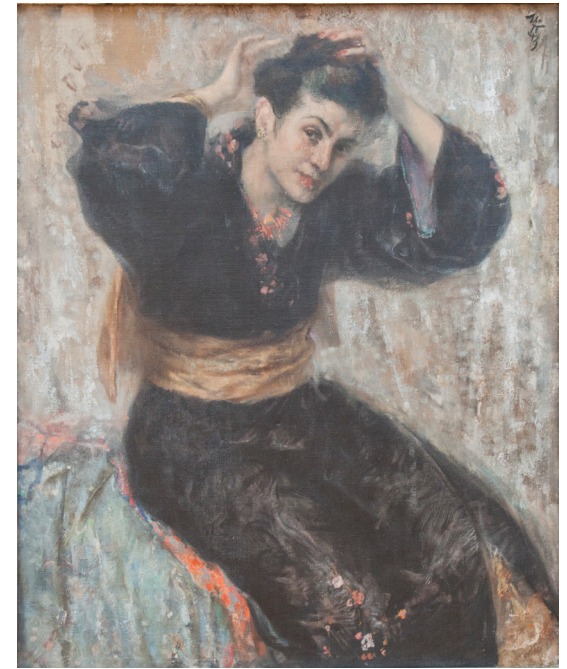
Boris Denev
“My Mother”
1920





Iliya Petrov
"Portretul
doamnei într-un
kimono" 1943

Iliya Petrov
"Lady's portrait in
a kimono" 1943



Boris Denev
"Veliko Tarnovo privit
din Kartala" 1967

Boris Denev
"Veliko Tarnovo viewed
from Kartala" 1967

Boris Denev
"Muntele Rila lângă
Samokov"

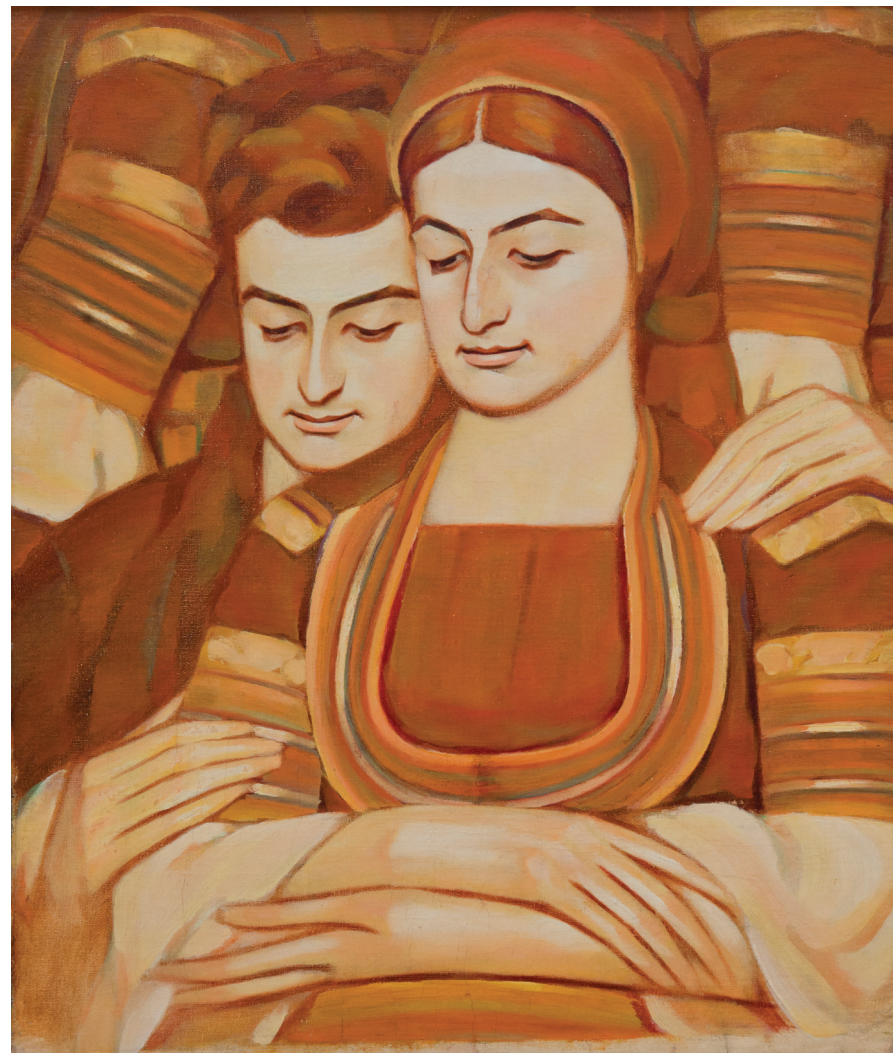
Boris Denev
"Rila mountain near
Samokov"





Boris Denev
"Vedere generală de la Veliko Tarnovo"

Boris Denev
"General view from Veliko Tarnovo"



Vladimir Dimitrov -Maestrul
„Frate si sora”

Vladimir Dimitrov - The Master
„Brother and Sister”



Nikola Tanev
„Peisaj din Sofia” 1919

Nikola Tanev
„Landscape from Sofia” 1919

2. Centrul turistic multimedia “Tsarevgrad Tarnov”

2. Multimedia Visitor Centre “Tsarevgrad Tarnov”



La câțiva pași, în apropierea dealului Tsarevets (se pronunță Țareveț - n. tr.) este situat următorul punct din traseul nostru - Centrul turistic multimedia “Tsarevgrad Tarnov” (Târnovo - orașul regilor - n. tr.), cunoscut și ca „Muzeul figurilor de ceară”. Obiectivul pune la dispoziția turiștilor informații cu privire la diferite personalități istorice și evenimente, într-un mod extrem de atractiv. Vizitatorii pot cunoaște îndeaproape istoria bogată a orașului - simbol al regalității, gloriei militare și puterii spirituale. Sunt recreate scene din Evul mediu bulgar și măreția orașului Tarnovo de pe vremea domniei familiei regale a lui Asen. În centrul turistic, pe două nivele sunt dispuse 29 de figuri sculptate și picturi murale. Sculptorul Boris Borisov este autorul conceptului de prezentare a persoanelor istorice. Sunt prezentate domitoriilor Țarul Kaloyan și Țarul Ivan Asen II. Una dintre cele mai impresionante scene pe care o puteți vedea în centrul multimedia, prezintă capturarea împăratului latin Balduin al Flandrei de către țarul bulgarilor Kaloyan, în 1205. Sunt prezentate locuințele oamenilor de rând sub forma de reconstruire, precum și ateliere meșteșugărești ale unor fierari, olari sau zidari.

Within walking distance near the hill Tsarevets is the next site on our route - Multimedia Visitor Centre “Tsarevgrad Tarnov”, also popular as a “museum of wax figures of famous Bulgarians and Tarnovo’s kings”. The site provides tourists with information about historical figures and events in an extremely attractive way. Visitors can experience the rich history of the city as a symbol of royalty, military glory and spiritual power. Scenes from the Bulgarian Middle Ages and the grandeur of Tarnovgrad during the reign of Assenevtsi have been recreated. On two floors are located 29 sculptural figures and murals. The sculptor Boris Borisov is the author of the concept for presenting the historical figures included in the exhibition. The rulers Tsar Kaloyan and Tsar Ivan Asen II are represented. One of the most impressive scenes you can see in the multimedia center is the capture of the Latin emperor Baldwin I of Flanders by the Bulgarian Tsar Kaloyan in 1205. Houses of ordinary people are presented in the form of reconstruction, as well as craft workshops for blacksmithing, pottery, masonry.



3. Cearșia celor de la Samovodene

3. Samovodska Charshia



Vă propunem să ne cufundăm în lumea meșteșugurilor, pășind pe cea mai cunoscută uliță a meșteșugarilor "Cearșia celor de la Samovodene" (din turcă - Çarşı - stradă comercială). Cearșia celor de la Samovodene este înființată în a doua jumătate a sec. XIX. Sunt de fapt două străzi pe care sunt înșirate magazine, tarabe, ateliere meșteșugărești și hanuri. Tradițiile vechi și dorința de refacere a meșteșugurilor populare au fost motive de resaturare a cearșiei. Complexul restaurat cuprinde case din perioadă renașcentistă și de post-eliberare (după redobândirea independenței față de Imperiului Otoman, din 1878) din a doua parte a sec. XIX, precum și ateliere meșteșugărești funcționale - de olărit, de cioplit în lemn și sculptură, de pielărit, țesut și de produse zaharoase. Veți avea posibilitatea de a observa activitatea unor meșteșugari ca aurari, cuțitari, pictori, arămari etc.

We offer you to immerse yourself in the world of crafts of the famous Samovodska Charshia. The Samovodska Charshia was established in the second half of the 19th century. On two streets were located shops, handicraft workshops and inns. The restoration of the bazaar is due to the love for old traditions and the desire to restore the folk crafts. The restored complex includes restored Bulgarian Renaissance and Post-liberation houses from the second half or the end of the XIX century, as well as active craft workshops - pottery, carving, leather, weaving, confectionery. You will have the opportunity to observe the work of a goldsmith, knife maker, painter, coppersmith and others.



4. Hanul Hagi Nikoli

4. Hadji Nikoli Inn



De-a lungul Cearșiei celor de la Samovodene este situată și capodopera arhitecturală din epoca Renașterii - hanul Hagi Nikoli. Clădirea este un fost han, construită pe la 1858, la cererea negustorului din Tarnovo Hagi Nikoli Minchoolu, participant în lupta pentru independența Bisericii bulgărești. Clădirea este proiectată și construită de cunoscutul meșter renaștivist, arhitect și sculptor - Maestrul Kolyo Ficheto (se pronunță Còlio Ficeto n. tr.). Meșterul a ridicat o clădire impunătoare și fastuoasă, care era comparată la acea vreme cu un palat venețian. Acesta este singurul han care a supraviețuit, dintre toate hanurile construite și existente în Tarnovo de-a lungul anilor. În anul 2010, hanul a fost restaurat și deschis publicului. Tot în același an, hanul a câștigat premiul special al juriului în concursul național „Clădirea anului” organizat pentru investiții și conservare a patrimoniului cultural și istoric și premiul „Premiul publicului”. Azi complexul oferă vizitatorilor săi restaurant, vinotecă, muzeu cu săli de expoziții și galerie de artă. În sălile de expoziție își găsesc locul exponate prețioase din istoria bulgarilor și cele mai valoroase exemple ale picturii bulgărești, sub forma unor expoziții călătoare. Hanul dispune și de o colecție proprie de tablouri.

On the Samovodska Charshia is the architectural masterpiece of the Renaissance - Hadji Nikoli Inn. The building is a former inn, built in 1858 at the request of the Tarnovo merchant Hadji Nikoli Minchoolu, who participated in the struggle for an independent Bulgarian church. The building was designed and built by a famous Renaissance builder, architect and sculptor - Master Kolyo Ficheto. The master built a large and magnificent building, compared to a Venetian palace. It is the only inn survived of all, built and existed in Tarnovo over the years. In 2010 the inn was restored and opened as a public building. The same year, the inn won the special jury award and the audience award in the national competition “Building of the Year” for investment in the preservation of cultural and historical heritage. Today, the complex offers its visitors a restaurant, a wine bar, a museum with exhibition halls and an art gallery. Valuable exhibits from Bulgarian history and the best examples of Bulgarian painting as guest museum exhibitions and exhibitions find place in the exhibition halls. The inn has its own collection of paintings.



5. Teatrul de muzică și dramaturgie “Konstantin Kisimov”

5. Music and Drama Theatre “Konstantin Kisimov”



Vă propunem să diversificăm programul nostru cu o piesă de teatru la Teatrul de muzică și dramaturgie “Konstantin Kisimov”. Acest teatru are o formă unică de existență. Sunt puse pe scenă în același timp spectacole muzicale și piese de teatru, pe scena cea mare și în sălile de cameră și în plus sunt organizate reprezentații comune cu participarea a două ansambluri teatrale. În cadrul teatrului sunt organizate festivități teatrale, festivaluri naționale pentru artă teatrală, concursuri internaționale etc.

În agenda teatrului există reprezentații sau alte evenimente și, în cazul în care sunteți iubitori de artă teatrală, vă invităm să vă bucurați de și de acestea în cadrul șederii în orașul Veliko Tarnovo.

We offer you to enrich the program with a theatrical performance at the Music and Drama Theatre “Konstantin Kisimov” (MDT). Music and drama theatre is a unique theatrical form. Dramatic and musical performances are staged on both big and chamber stages, with joint productions with the participation of the two ensembles. The theatre organizes theatre festivals, national festivals of theatre, international competitions and more.

In case you are a fan of theatrical art and during your stay in Veliko Tarnovo in the program of the theatre there is a performance or other event, we invite you to enjoy it.



6. Galeria de Artă “Nedyalko Karaneshev”

6. Art Gallery “Nedyalko Karaneshev”



Este timpul să plecăm din capitală cea veche și să ne îndreptăm pe lângă cursul râului Yantra către orașul Gorna Oryahovitsa. Orașul este cel mai mare oraș care nu este centru de județ din Bulgaria de Nord și cel mai important nor feroviar din țară. În centrul orașului este situată Galeria de Artă „Nedyalko Karaneshev“. Fondul galeriei include lucrări în secțiunile pictură, grafică și sculptură. În cadrul galeriei pot fi văzute picturi ale profesorului Vasil Stoyanov, Kalina Taseva, prof. Ivan Petrov, Liliana Ruseva, prof. Iliya Petrov, docentul Tsanko Petrov, prof. Ivan Bochev; grafice ale prof. Nikola Hadzhitanev, prof. Hristo Tsatsinov; sculpturi ale prof. Nenko Marov, Angel Angelov, Krasimir Yakov, prof. Motko Bumov etc. În anul 2009 galeria începe să poarte numele unui pictor cunoscut din Bulgaria Nedyalko Karaneshev, care este și întemeietorul primelor expoziții de artă în provincie, din Bulgaria.



It is time to depart from the old capital and head along the Yantra River to the town of Gorna Oryahovitsa. In the center of the town is the Art Gallery “Nedyalko Karaneshev”. The gallery’s fund includes works in sections of painting, graphics and sculpture. In the gallery you can see the paintings by Prof. Vasil Stoilov, Kalina Taseva, Prof. Ivan Petrov, Lilyana Ruseva, Prof. Iliya Petrov, Tsanko Petrov, Prof. Ivan Bochev; graphics by Prof. Nikola Hadzhitanev, Prof. Hristo Tsatsinov; sculptures of Prof. Nenko Marov, Angel Angelov, Prof. Motko Bumov and others. In 2009 the gallery was named after the famous Bulgarian artist Nedyalko Karaneshev, who was also the first founder of artistic provincial exhibitions in Bulgaria.



Lyubo Ivanov
„La niveluri”

Lyubo Ivanov
„On the field”



Kuncho Grancharov
„Recolta”

Kuncho Grancharov
„Harvest”

Krasimir Yakov
„Șoimerie”

Krasimir Yakov
„Falconry”





Nedyalko Karaneshev
„Auto portret”

Nedyalko Karaneshev
„Self - portrait”



Ivan Markov
„Peisaj”

Ivan Markov
„Landscape”



Nedyalko Karaneshev
„Fabrica de bere Babenets”

Nedyalko Karaneshev
„Babenets Brewery”



Stanimir Borisov
„Tarnovo”

Stanimir Borisov
„Tarnovo”



Georgi Raychev
„Interior”

Georgi Raychev
„Interior”



7. Galeria de Artă - Donație “Colecția Svetlin Rusev” 7. Art Gallery Donation “Kolektsiya Svetlin Rusev”



De la Gorna Oryahovitsa pornim spre orașul muzeelor - Pleven. Pleven (Plevna - n. tr.) este al șaptelea oraș ca mărime din Bulgaria și este un cunoscut centru turistic. În acest oraș sunt concentrate o multitudine de obiective turistice culturale și istorice, iar mare parte dintre acestea sunt legate de Războiul Ruso-turc de eliberare. În centrul orașului, în apropiere de zona pietonală din centru și de cascada orașului, este situat al doilea obiectiv din traseul nostru - Galeria de Artă - Donație „Colecția Svetlin Rusev“.

Galeria este situată într-o clădire emblematică pentru oraș, cu o arhitectură deosebită - baia obștească veche. Amprenta construită a băii este de 900 mp, iar arhitectura ei cu totul deosebită este influențată de cea arăbească. Fațada edificiului este formată din rânduri albe și roșii cu elemente orientale și maurice. Construcția clădirii începe în anul 1905 și este legată de multe peripeții. Incontestabil a fost nevoie de construirea unei băi contemporane în vremurile în care cetățenii nu aveau acces la apă sau băi în casele lor, dar realizarea acesteia, precum și aducerea apei până la obiectiv, depășea posibilitățile municipalității. Construcția a cauzat discuții aprinse, ceea ce se transformă într-o adevărată provocare pentru primarul de atunci, Todor Kabakov. În ciuda tuturor dificultăților, construirea clădirii a fost finalizată în martie 1908. Edificiu a fost folosit drept baie obștească până la mijlocul anilor 70 ai sec. XX. Mai târziu clădirea a fost renovată din temelii și transformată pentru nevoile unei galerii de artă. Baia cea veche obștească este un monument arhitectural al culturii de importanță națională.

From Gorna Oryahovitsa we head to the city of museums - Pleven. Pleven is the seventh largest city in Bulgaria and is a famous tourist center. The city has many cultural and historical attractions, a lot of them related to the Russian-Turkish Liberation War. In the center of the city, near the main pedestrian street and next to the water cascade, is located the next site of our route - Art Gallery Donation “Kolektsiya Svetlin Rusev”. The gallery is located in an iconic building with extraordinary architecture - the old bathhouse.

The built-up area of the building is 900 sq. m., and its very unusual architecture is strongly influenced by the Arab one. The façade of the building is formed of white and red rows with oriental and Moorish elements. The construction of the bathhouse began in 1905 and is associated with many difficulties. The need to build a modern public bathhouse at times when the citizens did not have water in their homes was undeniable, but the ambitious implementation exceeded the budget of the Municipality and the possibilities for supplying of the site with water. The construction provoked great discussions and became a real challenge for the then Mayor Todor Tabakov. Despite all the difficulties, the building was completed in March 1908. Later, the building was renovated mainly and redeveloped for the needs of a painting gallery. The old bathhouse is an architectural monument of culture of national importance.

Colecția inițială a Galeriei de Artă Donație „Colecția Svetlin Rusev“ este formată în anul 1984, când Svetlin Rusev donează 322 din lucrările ale sale orașului natal Pleven - pictură și sculptură din colecția lui particulară. Svetlin Rusev este un pictor, personalitate publică, colecționar de artă, academician în cadrul Academiei de Științe din Bulgaria și parlamentar. Galeria a fost inaugurată la data 12 iulie 1984. Fondul galeriei a fost completat în 1999, atunci când prof. Svetlin Rusev donează încă 82 lucrări grafice ale unor meșteri contemporani bulgari ai pensulei, picturii și graficii, precum și ale unor pictori europeni din sec. XVIII, XIX și XX. Lucrările sunt aranjate personal de Svetlin Rusev într-o ordine în care acesta le prezintă și le împarte din punct de vedere cronologic și tematic.

The initial fund of the Art Gallery Donation “Kolektsiya Svetlin Rusev” was formed after Svetlin Rusev donated 322 works to his hometown of Pleven in 1984 - paintings and sculptures from his own collection. Svetlin Rusev is an acknowledged worldwide artist, publicist, art collector, academician of Bulgarian Academy of Sciences and Deputy in the Bulgarian Parliament. The gallery opened on July 12, 1984. The gallery’s fund was supplemented in 1999, when Prof. Svetlin Rusev donated 82 more pieces of graphic works to contemporary Bulgarian masters of drawing and graphics and works of European masters from the 18th, 19th and 20th centuries. The works are arranged personally by Svetlin Rusev in an order that represents and divides them chronologically and thematically.



St. Unovaricious „Sf. Unovaricious „Sf. Kozma și Sf. Damyan”, secolele XVII - XVIII.

St. Unovaricious „St. Kozma and St. Damyan”, 17th - 18th century.



Nikola Petrov „Sofia în timpul iernii”, 1907

Nikola Petrov „Sofia during the winter”, 1907

În galerie vă puteți bucura de lucrări ale lui Vladimir Dimitrov - Maistora, acuarelele lui Iliya Beshkov, lucrări din perioada timpurie sau târzie ale lui Zlatyu Boyadzhiev (se pronunță Zlatiu Boiagiev - n. tr.), tablouri ale lui Dechko Uzunov, lucrări ale principalul donator al galeriei - prof. Svetlin Rusev (doar 3 la număr). O mică parte a galeriei, sub cupolă, a fost dedicată lui Eugène Delacroix, Francisco de Goya, Jean-François Millet, Käthe Ida Kollwitz, Marc Chagall, Salvador Dalí, Picasso, François Auguste René Rodin, Edgar de Gas, Pierre-Auguste Renoir. Printre cele mai de preț exponate, pe care le punem în atenția dumneavoastră sunt:

„Vanga“ (1990), pictură - Svetlin Rusev

„Femeie tânără“ (1943), pictură - Dechko Uzunov

„Înainte furtunii“ (1920 r.), pictură - Vladimir Dimitrov - Maistora

„Sofia - iarna“ (1907), pictură - Nikola Petrov

Icoana „Sf. Frați Cozma și Damyán Bezsbarnitsi“ sec. XVII - XVIII.

In the gallery you can enjoy works by Vladimir Dimitrov - Maistora, watercolors by Ilya Beshkov, works from the early and late period of Zlatyu Boyadzhiev, paintings by Dechko Uzunov, works by the donor of the gallery - Prof. Svetlin Rusev (only 3).

A small part of the gallery in the dome is dedicated to Eugene Delacroix, Francisco Goya, Jean-François Millet, Kete Kolwitz, Marc Chagall, Salvador Dali, Picasso, Auguste Rodin, Edgar Degas, Pierre-Auguste Renoir.

Among the most valuable exhibits we offer to your attention are:

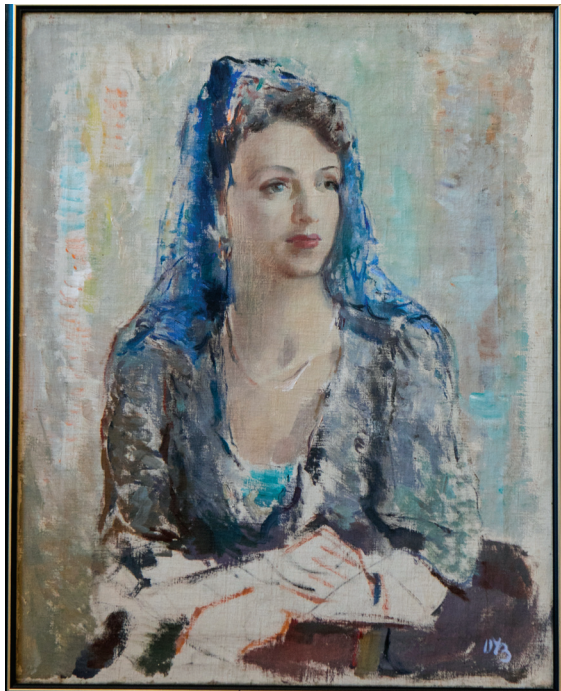
“Vanga” (1990), painting by Svetlin Rusev

“Young Woman” (1943), painting by Dechko Uzunov

“Before a Storm” (1920), painting by Zlatyu Boyadzhiev

“Sofia - Winter” (1907), painting by Nikola Petrov

Icon “St. St. Brothers Kozma and Damyán Bezsbarnitsi” 17-18 c.



Dechko Uzunov
„Portretul unei tinere”, 1943

Dechko Uzunov
„Portrait of a young woman”, 1943



Vladimir Dimitrov - Maestrul
„Înainte de furtună”, 1920's

Vladimir Dimitrov - The Master
„Before the storm”, 1920's



Svetlin Rusev
„Vanga”, 1990

Svetlin Rusev
„Vanga”, 1990



**Zlatyu
Boyadzhiev**
„Oraşul vechi
din Plovdiv”

**Zlatyu
Boyadzhiev**
„The Old town
of Plovdiv”



Salvador Dali
Grafică

Salvador Dali
Graphics



8. Muzeul Regional de Istorie - Pleven

8. Regional Historical Museum - Pleven



Vă propunem ca următorul obiectiv din traseul nostru să fie Muzeul Regional de Istorie - Pleven (MRI - Pleven). MRI - Pleven este situat într-o clădire impunătoare de două niveluri, construită după un proiect italian, în perioada 1884-1888 pentru nevoile armatei, servind drept cazarmă. Clădirea este un monument al culturii de importanță națională. Fondul muzeului începe să fie format în anul 1903, atunci când Societatea Arheologică din oraș creează o colecție proprie, prezentată în 1923 la Casa de cultură „Saglasie“ (Învoire - n. tr.). Muzeul devine o instituție de sine stătătoare în anul 1953 și este mutat în clădirea actuală în anul 1984. Muzeul dispune de un fond uriaș de peste 180 000 de artefacte și pune la dispoziția vizitatorilor săi următoarele colecții:

- arheologie, prezentând dezvoltarea și reușitele omului din epoca preistorică, antichitate și până în Evul Mediu bulgăresc;
- etnografie, prezentând modul tradițional de viață și cultură, principalele mijloace de trai, porturi populare, modul de viață din oraș;
- Renaștere, prezentând exponate din vremea domniei otomane, mișcarea națională pentru eliberare, relicve spirituale cu valoare artistică ridicată etc.;
- natură;
- istorie contemporană (După Eliberare* și până în zilele noastre);
- numismatică și
- Gena (se pronunță Ghena - n. tr.) Dimitrova, prezentând viața celebrei cântărețe de operă, colecție de costume originale din roluri și spectacole de ale ei și un cabinet muzical.

We offer you the next site of our route to be the Regional Historical Museum - Pleven (RHM Pleven).

RHM-Pleven is located in an impressive two-storey building, built according to an Italian project in the period 1884-1888 for the needs of the army - for barracks. The building is a monument of culture of national importance. The fund of the museum began to be formed in 1903, when the Archaeological Society in the city created its collection, exhibited in 1923 in Chitalishte "Saglasie 1869". The museum became an independent institution in 1953 and was moved to the current building in 1984.

The museum has an impressive fund of over 180 000 pcs. museum valuables and offers its visitors the following collections:

- archaeology - representing the development and achievements of man during prehistory, antiquity and the Bulgarian Middle Ages;
- ethnography - representing traditional household and culture, basic livelihoods, folk clothing, urban bits;
- exhibits from the time of Ottoman rule, the national liberation movement, spiritual relics of high artistic value, etc., representing Bulgarian Renaissance;
- nature;
- a new history (after the Liberation to the present day);
- numismatics;
- Gena Dimitrova - offering the story of the great opera singer, a collection of original costumes from her roles and performances and music cabinet.



Hristo Boyadzhiev
„Cântăreața de operă
Gena Dimitrova”

Hristo Boyadzhiev
„Opera singer
Gena Dimitrova”



Dilo Dilov
„Baia publică
din Plevna”

Dilo Dilov
„The public
bath of Plevna”



9. Galeria de Artă “Iliya Beshkov”

9. Art Gallery “Ilya Beshkov”



La mică distanță de MRI - Pleven este situată următoarea oprire de pe traseul nostru extins „Artă și cultură” - Galeria de Artă „Iliya Beshkov”. Galeria este printre cele mai mari din Bulgaria și are la dispoziție o suprafață expozițională de 2500 m². Galeria este înființată în anul 1958 ca o filială a Muzeul de Istorie - Pleven și din 1978 este situată într-o clădire special construită pentru acest scop. În ziua de azi Galeria de Artă „Iliya Beshkov” dispune de peste 6000 de piese de artă, care sunt sistematizate în secțiunile „Pictură”, „Grafică”, „Sculptură”, „Icoane”, „Plenare”, precum și un fond personal al lui Iliya Beshkov (cu peste 1200 de lucrări) și al lui Angel Spasov, în care sunt păstrate o mare parte din creațiile acestora. Expoziția permanentă prezintă lucrări ale unor autori de la sfârșitul sec. XIX și până în anii 70 din sec. XX, printre care putem deosebi Ivan Mrkvička, Sirak Skitnik, Vladimir Dimitrov - Maistora, Dechko Uzunov, Zlatyu Boyadzhiev și mulți alții. De asemenea în galerie și-au găsit locul sculpturi ale lui Ivan Lazarov, Petar Balabanov, Marko Markov, Angel Spasov. În galerie se organizează ”Bi- enala Națională a Formelor Mici de Arte Plastice - Pleven”, „Bienala Fotografică Internațională „Fodar”, concerte, recitaluri, conferințe de specialitate etc.

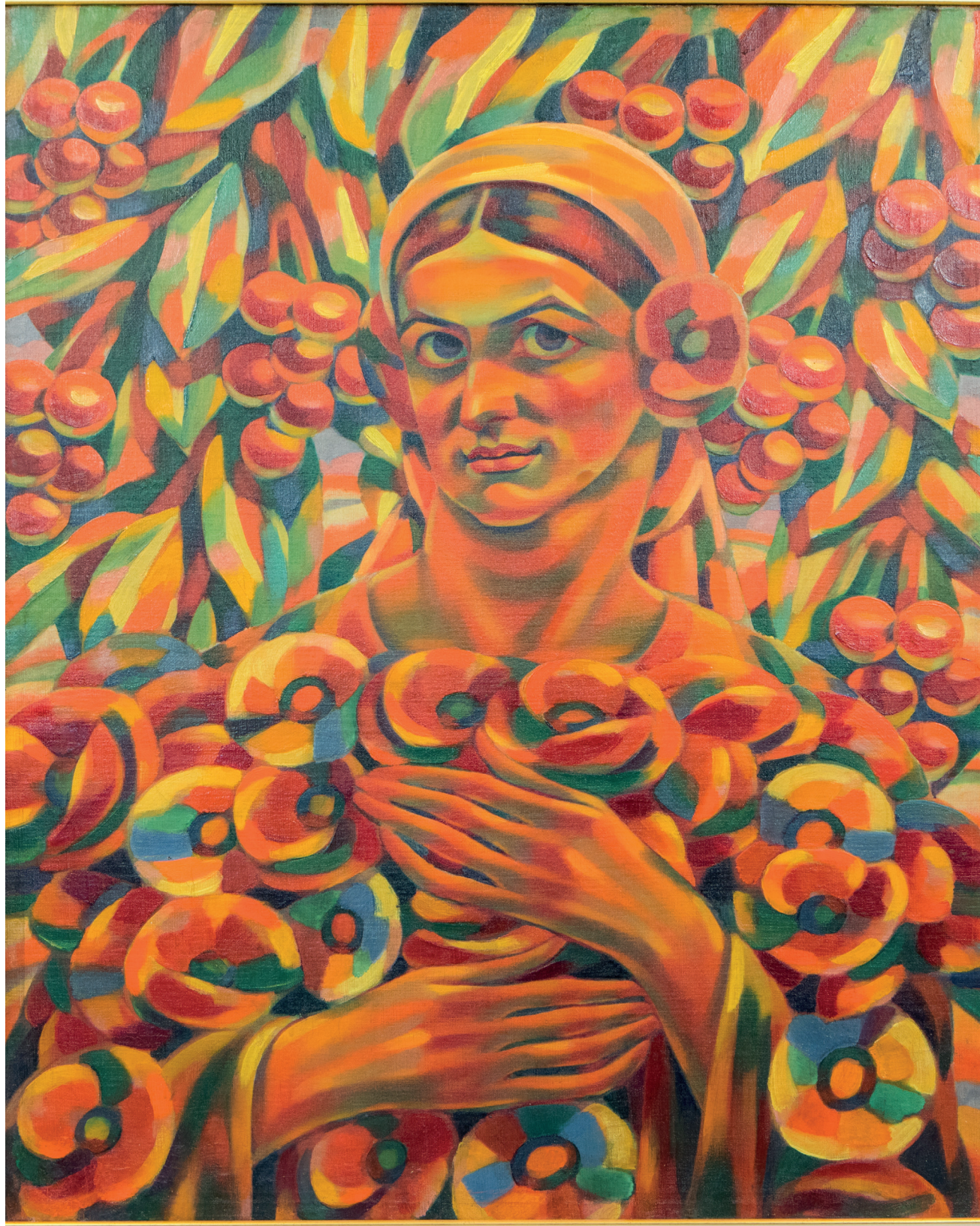


Meters away from RIM-Pleven is our next stop from the extended route “Art and Culture” - Art Gallery “Ilya Beshkov”. The gallery is among the largest in Bulgaria and has an exhibition area of 2500 sq.m. The gallery was founded in 1958 as an affiliate of the Historical Museum - Pleven and since 1978 it is located in a specially built building. Today, the Art Gallery “Ilya Beshkov” has over 6000 works of art systematized in the funds “Painting”, “Graphics”, “Sculpture”, “Icons”, “Plein air”, as well as personal funds “Ilya Beshkov” (with over 1200 art works) and “Angel Spasov”, in which much of their works are stored. The permanent exhibition presents art works by authors from the late 19th century to the 1970s, including Ivan Mrkvička, Sirak Skitnik, Vladimir Dimitrov - Maistora, Dechko Uzunov, Zlatyu Boyadzhiev and many others. In the gallery also found place sculptures of Ivan Lazarov, Petar Balabanov, Marko Markov, Angel Spasov. The gallery hosts the National Biennale of Small Forms - Pleven, Fodar International Photo Biennale, concerts, recitals, conferences, etc.



Vladimir
Dimitrov
- Maestrul
„O fată pe un f
undal de cireșe”,
1930's

Vladimir
Dimitrov
- The Master
„A girl on a cherry
background”,
1930's



Zlatyu Boyadzhiev
„Păstori”, 1961

Zlatyu Boyadzhiev
„Shepherds”, 1961



Ivan Murkvichka „Sub soarele”, 1900
Ivan Murkvichka „Under the sunshine”, 1900



Anton Mitov „Chuchura”, 1905
Anton Mitov „Chuchura”, 1905



Zlatyu Boyadzhiev
„Asenovgrad”, 1963.

Zlatyu Boyadzhiev
„Asenovgrad”, 1963



Angel Spasov
Triptic
„Rästignire”,
1935

Angel Spasov
A triptych
„Crucifixion”,
1935



Ivan Lazarov
„Ox”, 1912

Ivan Lazarov
„Bou”, 1912



Angel Spasov
„Lyubka”,
1929

Angel Spasov
„Lyubka”,
1929





Dechko Uzunov „Femeia bulgară”, 1983
Dechko Uzunov „Bulgarian Woman”, 1983



Hristo Boyadzhiev
„Lasa în ocru
auriu”, 1930's

Hristo Boyadzhiev
„Lasa în golden
ocher”, 1930's



Dilo Dilov
„Interior”,
1983

Dilo Dilov
„Interior”,
1983



Iliya Beshkov
Ciclul „Don Quijote”, pictura 11.

Iliya Beshkov
„Don Quixote”
cycle, painting 1



Iliya Beshkov
Ciclul „Scări”

Iliya Beshkov
„Stairs” cycle



10. Panoramă “Epopeea de la Plevna 1877”

10. Panorama “Pleven Epopee 1877”



După galeria „Iliya Beshkov“ vă propunem să urcăm treptele către monumentul „Mama Bulgaria“, ridicat cu ocazia împlinirii a 100 de ani de la Eliberarea Bulgariei, să continuăm către Parcul Skobelev, creat în cinstea eroilor ruși căzuți în bătălia de la 30 august 1877 și să ajungem până la maiestoașă Panoramă „Epopeea de la Plevna 1877“. Clădirea este construită în anul 1977 cu ocazia împlinirii a 100 de ani de la eliberarea orașului Plevna de către invadatorii otomani, chiar pe câmpul în care s-au dus luptele. Clădirea are o formă de con trunchiat, susținut de 4 baionete stilizate, ce reprezintă puterea armeei. Stâlpii sub formă de baionete susțin trei inele orizontale, ce simbolizează cele trei atacuri asupra Plevnei și al patrulea, ce simbolizează asediul orașului. Clădirea are un volum total de 54000 m³ și patru săli: Vestibul cu șase picturi de dimensiuni mari 4 x 3.6 m, care prezintă momente din istoria Bulgariei. Sala panoramică, placată cu o pânză din in cu dimensiuni de 115 x 15 m, ce este legată într-un singur loc prin cusătură, într-o sală cu diametrul de 40 m, care recrează cel de al treilea atac asupra Plevnei cu o perspectivă de 8-10 km.



From Art Gallery “Iliya Beshkov” we offer you to climb the stairs to the monument “Mother Bulgaria”, erected on the occasion of the 100th anniversary of the Liberation of Bulgaria, to continue through the Scobelev Park, created in memory of the fallen Russian heroes in the battle on August 30, 1877, to reach the majestic Panorama Plevna’s Epic 1877. The building was erected in 1977 on the battlefield itself in honor of the 100th anniversary of the Liberation of Plevna from the Ottoman rule. It is shaped like a truncated cone, worn by 4 stylized bayonets, embodying the power of the arms. The bayonets carry three horizontal rings, symbolizing the three storming of Plevna and the fourth, symbolizing the siege of the town. The building of the monument is located on 54,000 m³, built and completed in just 11 months. Panorama “Plevna’s Epic of 1877” consists of four halls: introductory, panoramic, diorama and closing. In the introductory hall six paintings measuring 4 by 3.60 meters reflect moments from Bulgarian history and the Russian - Turkish War of 1877-78. The panoramic hall is 40 meters in diameter. On its wall is installed the panoramic canvas, 115 meters long and 15 m wide,



N. Manizer
„Lupta de lângă Nikopol”

N. Manizer
„The fight near Nikopol”



V. Vereshchagin
“Înainte de atac”

V. Vereshchagin
“Before the attack”



V. Vereshchagin
„Requiem”

V. Vereshchagin
„Requiem”

Sala dioramică cu o pânză de dimensiuni 17 x 5 m, ce reprezintă ultima bătălie pentru Plevna în valea râului Vit, Sala finală (de închidere) conține două pânze de dimensiuni 4 x 3.6 m, care reproduc capitularea lui Osman Pașa și trecerea armatei rusești prin Munții Balcani în timpul iernii. În sala rotundă a Panoramei există o expoziție permanentă cu litografiile de la sfârșitul sec. XIX. În această clădire și-au găsit loc și opere de artă a unor autori consacrați din Bulgaria, Rusia și România - sculpturi, busturi, grafice, icoane.

which illustrates the dramatic events of the third attack near Plevna. At the foot of the canvas is recreated the atmosphere in the trenches with replicas of authentic objects and weapons of the era. In the rotunda of the panoramic hall there is a permanent exhibition with lithographs from the end of the XIX century. The diorama hall is smaller than the panoramic one, and the canvas in it depicts the last battle for Plevna in the valley of Vit river on December 10, 1877. The size of the canvas is 17 m by 5 m.

In the closing hall, two paintings show the capitulation of Osman Pasha and the winter crossing of the Balkans by the Russian army. The building is home to artistic works of established Bulgarian, Russian and Romanian authors - sculptures, busts, graphics, icons.

11. Teatrului de dramaturgie și păpuși “Ivan Radoev”

11. Drama and Puppet Theatre “Ivan Radoev”



Este timpul să părăsim câmpul de luptă și să ne așezăm în salonul frumos al Teatrului de dramaturgie și păpuși “Ivan Radoev” (TDP). Teatrul din Plevna este unul dintre cele mai vechi teatre profesionale din Bulgaria. Teatrul este înființat în urma Adunării Civile din 1918 și prima premieră are loc în anul 1919. Clădirea este o capodoperă a arhitecturii europene, construită în îndepărtatul an 1894. A trecut prin multe renovări și transformări, inclusiv un incendiu. De-a lungul anilor în clădirea respectivă s-a aflat și Casa de Cultură „Saglasie“, precum și Primăria. Agenda teatrului include spectacole de teatru tradiționale, piese experimentale, diferite forme scenice care combină diferite tipuri de artă. Secțiunea de dramaturgie și păpuși a teatrului nu funcționează independent, ci reprezintă o singură trupă teatrală, ceea ce creează mai multe posibilități de punere pe scenă a unor spectacole deosebite.



It is time to leave the battlefield and settle in the beautiful salon of the Drama and Puppet Theatre “Ivan Radoev”. Plevna theatre is one of the oldest professional theatres in Bulgaria. The theatre was established through a citizens` assembly in 1918 and its first premiere took place in 1919. The building is a masterpiece of European architecture, built in the distant 1894. It has undergone numerous repairs and reconstructions, including such due to fire. Over the years, the building has housed Chitalishte “Saglasie 1869”, as well as the city hall. The repertoire of Drama and Puppet Theatre “Ivan Radoev” includes traditional theatrical performances, experimental productions, various performing forms, bringing together different types of arts. The drama and puppet department of the theatre do not exist independently, but represent one troupe, which provides more opportunities to create a variety of performances.



12. Muzeul Municipal de Istorie - Knezha

12. Municipal Historical Museum - Knezha



În cazul în care v-ați bucurat suficient de colecțiile bogate ale obiectivelor din orașul Plevna, incluse în traseul „Artă și cultură”, vă propunem să ne îndreptăm către următorul punct din traseul nostru - Knezha (se pronunță Cneja - n. tr.). Knezha este un mic oraș din Bulgaria de Nord. În acesta se află Muzeul Municipal de Istorie care funcționează ca o colecție de muzeu din 11 februarie 1971. Muzeul oferă vizitatorilor peste 100 de artefacte, inclusiv materiale importante pentru Valul lui Asparuh și familia regală bosniacă Knejevici. Expoziția muzeului de istorie este prezentată în două săli - galerie de artă, arheologie și etnografie. În galeria de artă sunt expuse icoane, tablouri și opere de artă plastică ale unor artiști locali. Expoziția etnografică prezintă locuința tradițională a bulgarilor, obiecte tradiționale, mijloace de trai, porturi populare și bijuterii. În secțiunea arheologică a muzeului pot fi văzute vase din lut, arme tracice și celtice și multe altele.

If you have enjoyed the rich collections of the sites in the city of Plevna that are included in the route “Art and Culture”, we offer you to travel to the next point of our route - Knezha. Knezha is a small town in Northern Bulgaria. The Municipal Historical Museum offers visitors over 100 archival funds, including funds for Asparuhov rampart and funds for the Royal Bosnian Family Knezevich. The exposition of the museum is located in two halls and consists of an art gallery, archaeology and ethnography. Icons, paintings and works of applied art by local artists are presented in the art gallery. The ethnographic exposition presents the traditional dwellings of Bulgarians, domestic items, main livelihoods, folk clothing and ornaments. In the archaeological section of the museum there are clay vessels, Thracian and Celtic weapons and many others.



13. Muzeul de Istorie al oraşului Belogradchik

13. Belogradchik Historical Museum



Vă propunem să ne îndreptăm către veşnicul, dar şi tânărul oraş Belogradchik, cunoscut mai ales datorită stâncilor sale şi a uneia dintre cele mai bine conservate cetăţi din Bulgaria. În "Panova Câştă" (Casa lui Pano - n. tr.), exemplu al arhitecturii renascentiste din zona de podiş a Balcanilor de Vest, construită pe la 1810, este situat Muzeul de Istorie al oraşului Belogradchik. Expoziţia muzeului prezintă dezvoltarea socială şi economică a oraşului şi a regiunii din sec. XVIII şi XIX, inclusiv a agriculturii şi creşterii animalelor. Accent în expoziţia muzeului o au meşteşugurile: fierăritul, croitoria, cioplirea saboţilor din lemn, olăritul, croşetarea, ţeserea covoarelor din lână de capră, iar o atenţie sporită este acordată aurarilor. Muzeul găzduieşte în expoziţia sa şi elemente din două religii diferite - colecţie de icoane, exemple din şcoala iconografică din Teteven şi Debăr, dar şi fragmente din tavanul sculptat în lemn al moscheii "Hadji Hussein". În cadrul expoziţiei pot fi descoperite şi multe materiale care mărturisesc despre luptele poporului împotriva domniei otomane.

We offer you to head to the eternal and young Belogradchik, famous for its majestic rocks and one of the most preserved fortresses in Bulgaria. The Panova House, a model of the Pre-Balkan Renaissance architecture, was built in 1810 and houses the Belogradchik Historical Museum. The exhibition of the museum presents the socio-economic development of the town and the region in the XVIII and XIX centuries, including in the field of agriculture and livestock breeding. An emphasis in the exhibition of the museum are crafts: hardware, wool fabric weaving, shoemaking, pottery, goat wool crafts, tailoring. Special attention is paid to the goldsmithing that is characteristic of the region during these centuries. The museum also housed elements of two religions in its exposition - a collection of icons with examples of the Tryavna and Debar art schools and fragments of the wood-carved ceiling of the Haji Hussein Mosque. Many materials can be found in the exhibition, testifying to the people's struggles against Ottoman domination and others.



14. Galeria de Artă “Nikola Petrov”

14. Art Gallery “Nikola Petrov”



Părăsim orașul Belogradchik, pentru a ne îndrepta către următorul punct din traseul nostru - orașul Vidin - garda veșnică a Dunării. La începutul Parcului Dunării în clădirea frumoasă a fostului Cerc Militar este situat următorul punct din traseul nostru - Galeria de Artă “Nikola Petrov”. Clădirea a fost construită în anul 1892 pentru sediul Cercului Militar, prin sprijinul financiar al celor din Armată. Aceasta a fost ridicată pe temeliiile uneia dintre porțile principale de intrare în Cetatea orașului Vidin - “Kaleto”. Clădirea a fost declarată drept monument al culturii la data 31 octombrie 1975.

Decizia de a se înființa acolo o galerie de artă a fost luată în anul 1960, iar inaugurarea propriu-zisă a devenit fapt în 1961. Galeria județeană de arte plastice a fost deschisă la data de 25.05.1962 și este una dintre primele galerii de arte din țară. Pentru organizarea fondului galeriei meritele trebuie acordate figurii proeminente a culturii și comunității, Angel Budev. Primele lucrări care au devenit parte din patrimoniul galeriei au fost operele de artă achiziționate de la colecțiile particulare ale Mihail Kremen și Bogomil Raynov. Tot printre primele opere de artă din fondul galeriei fac parte și circa 80 de tablouri, create în anul 1962, în timpul unei întâlniri în oraș, la care pictori din toată țară creează lucrări, printre care și Stoyan Venev, Panayot Panayotov, Ivan Hristov etc.

We leave Belogradchik to go to the next point of our route - the city of Vidin - the Danube Eternal guard. At the beginning of the Danube Park in the beautiful building of the former Military Club is the next point of our route - the Art Gallery “Nikola Petrov”. The building was built in 1892 as a military club with military funds. It is built on the foundations of one of the entrance gates of the Vidin fortress “Kaleto”. The building was declared a cultural monument on October 31, 1975.

The decision to establish an art gallery was made in 1960, and the founding itself took place in 1961. The regional art gallery was opened on May 25, 1962 and is one of the first art galleries in the country. The cultural and public figure Angel Budev has merit for the formation of the gallery’s fund. The first works to become part of the gallery’s collection are works of art purchased from the collections of Mikhail Kremen and Bogomil Raynov. Among the first works from the gallery’s collection are about 80 canvases, created in 1962 during a plein air in the city, where artists from all over the country painted, including Stoyan Venev, Panayot Panayotov, Ivan Hristov and others.

În zilele noastre expoziția permanentă a Galeriei de arte "Nikola Petrov" este compusă din trei secțiuni - Pictură, Grafică și Sculptură, totalizând în jur de 1400 piese de artă.

La secțiunea "Pictură" sunt păstrate peste 900 de pânze, printre care și lucrări originale ale Ivan Mrkvička, Boris Mitov, Nikola Petrov, Vladimir Dimitrov - Maistora, Sirak Skitnik, Zlatyu Boyadzhiev, Stoyan Venev, Vasil Stoyanov, Zdravko Aleksandrov, Ivan Tabakov, precum și altor mari reprezentanți ai artei plastice.

Secțiunea grafică din cadrul galeriei de arte din Vidin conține 45 de opere de artă originale ale unor artiști de renume mondial, printre care Rembrandt, Albrecht Dürer, Gustave Doré, Francisco de Goya, Jean-François Millet, Eugène Delacroix, Théodore Rousseau.

În colecția din secțiunea "Sculptură" sunt păstrate lucrări ale unor artiști ca Ivan Funev, Dimitar Ostoich, Anastasiya Gyukova, Aleksandar Apostolov, Prodan Prodanov, Lyubomir Dalchev etc.

Printre cele mai de preț expunate, pe care le punem în atenția dumneavoastră sunt:

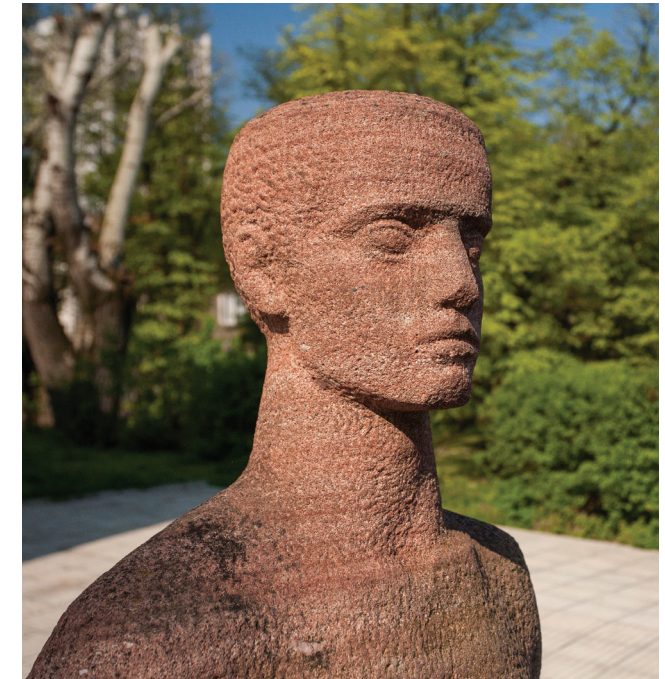
„Mama cu copilul“, pictură - Vladimir Dimitrov - Maistora,

„Piața din Tsarigrad“ (între 1924 și 1928), pictură - Vladimir Dimitrov - Maistora,

„Pe câmp“ (1942), pictură - Zlatyu Boyadzhiev

„Portret de damă“ (1917), pictură - Ivan Mrkvička

„Peisaj“ (1904-1905), pictură - Nikola Petrov.



Today, the exhibition of Art Gallery "Nikola Petrov" consists of three departments - Painting, Graphics and Sculpture with about 1400 works in total.

The Painting department stores over 900 canvases, including original works of Ivan Mrkvička, Boris Mitov, Nikola Petrov, Vladimir Dimitrov - Maistora, Sirak Skitnik, Zlatyu Boyadzhiev, Stoyan Venev, Vasil Stoilov, Zdravko Alexandrov, Ivan Tabakov and other great artists of fine art.

The Graphics department of the art gallery in Vidin contains 45 original works by world-famous masters, including Rembrandt, Albrecht Dürer, Gustave Doré, Francisco Goya, Jean-François Millet, Delacroix, Théodore Rousseau.

The collection of the Sculpture department contains works by masters such as Ivan Funev, Dimitar Ostoich, Anastasia Gyukova, Alexander Apostolov, Prodan Prodanov, Lyubomir Dalchev and others.

Among the most valuable exhibits we offer to your attention are:

"Mother with child", painting by Vladimir Dimitrov - Maistora,

"Constantinople's Market" (between 1924 and 1928), painting by Vladimir Dimitrov - Maistora,

"In the fields" (1942), painting by Zlatyu Boyadzhiev

"Lady's Portrait" (1917), painting by Ivan Mrkvička

"Landscape" (1904-1905), painting by Nikola Petrov.



Vladimir Dimitrov - Maestrul
„Trei fete”

Vladimir Dimitrov - The Master
„Three girls”



Tihomir Kodzhamanov
„Iarna în Vidin”

Tihomir Kodzhamanov
„Winter in Vidin”



Ivan Ivanov
„Moscheea din Vidin”

Ivan Ivanov
„Mosque in Vidin”



Ivan Murkvichka
„Portretul doamnei”

Ivan Murkvichka
„Lady's portrait”



15. Teatrul municipal “Vida”

15. Drama Theatre “Vida”



Pentru a diversifica programul dumneavoastră, vă invităm la o piesă de teatru. La doar câțiva metri de la Galeria de Artă "Nikola Petrov" este situat Teatrul municipal „Vida“. Începuturile activității teatrale din Vidin au fost puse în 1879 prin înființarea clubului caritabil de teatru „Vida“. Primele reprezentații au fost prezentate într-o cafenea, numită „Cafeneaua populară“ în cartierul Boieresc. În anul 1887, un Comitet Teatral de Inițiativă a înființat fondul „Construcția teatrului Vida“, prin care s-au strâns fonduri pentru construirea teatrului. În 1889, Consiliul Municipal a pus la dispoziție un loc pentru ridicarea teatrului. Pentru construcția acestuia s-au angajat arhitecți și constructori din Italia. Construcția clădirii este finalizată în 1891. Aceasta devine prima clădire din Bulgaria, construită după model european, special pentru nevoile unui teatru. Clădirea teatrului dispune de o sală spațioasă, parter, loje și galerii, o scenă mare, spațiu pentru orchestră și un acoperiș de sticlă. În prima jumătate a anului 2020 a fost finalizată conservarea, restaurarea și expunerea Teatrului de stat „Vida“ după care activitatea acestuia a fost reluată.



We invite you to a theatrical performance. Just meters away from the Art Gallery “Nikola Petrov” is the Drama Theatre “Vida”. The beginning of the theatrical activity in Vidin was started in 1879 with the founding of the Vida Charitable Theatre Society. The first performances were presented in the so-called “People’s Café” in the Bolyarska mahala. In 1887 an initiative theatre committee founded the Vida Theatre Building Fund, which raised funds for the construction of the theatre. In 1889 the municipal council provided a place for the construction of the theatre. Italian architects and builders undertook the building of the theatre. The construction of the building was completed in 1891. The theatre building has an extensive lounge, ground floor, lounges and galleries, a large stage, an orchestra and a glazed roof. In the first half of 2020, activities of conservation, restoration and exhibiting of Drama Theatre “Vida” was completed and the theatrical work resumed.



16. Orchestra simfonică (Simfonieta) - Vidin

16. Symphonette Vidin



În cazul în care nu sunt spectacole în programul teatrului vă propunem să verificați programul celei mai mari instituții culturale din regiunea Vidin - Orchestra simfonică (Simfonieta) - Vidin. Acesta există sub forma unei instituții de stat încă din 1949. Simfonieta - Vidin organizează și participă la diferite spectacole în oraș și în regiune, inclusiv concerte educative pentru copii. Orchestra participă la festivaluri și concursuri internaționale și desfășoară multe turnee internaționale.

If there is no performance in the theater program, we suggest you check the program of the largest cultural institute in the Vidin region - Symphonette - Vidin. As a state institution, the orchestra has existed since 1949. Symphonette - Vidin organizes and participates in various musical events in the city and the region, including educational concerts for children. The orchestra participates in international festivals and competitions, and conducts international tours.



17. Teatrul de păpuși de stat (TPS) - Vidin

17. State Puppet Theatre - Vidin



În cazul în care ați plecat pe traseul „Artă și cultură“ cu copii dumneavoastră, avem ce să vă propunem și pentru ei. Teatrul de păpuși de stat (TPS) - Vidin este înființat în anul 1975, iar din 1980 dispune de o clădire unde își pune pe scenă spectacolele. Teatrul de păpuși prezintă câte 5 piese noi în fiecare an, iar agenda acestuia conține 15 spectacole diferite în orice moment. Teatrul de păpuși - Vidin are circa 300 de reprezentații anual în oraș, regiune sau străinătate. Participă la multe forumuri teatrale naționale și internaționale și este câștigătorul multor premii de prestigiu.

If you have taken the Art and Culture route with children, we have something to offer for them. State Puppet Theatre (SPT) - Vidin was established in 1975 and since 1980 has its own building to perform its performances. The puppet theatre presents 5 new productions per year, and in its repertoire has about 15 performances. The theatre performs about 300 performances per year in the city, the region, the country and abroad. STP-Vidin has participated in many national and international theatrical forums and has won a number of prestigious awards.

18. Palatul - muzeu “Marincu”

18. The “Marincu” Palace



Este timpul să traversăm Dunărea pe podul ”Europa Nouă” și să ne îndreptăm către România învecinată și următorul punct din traseul nostru - Palatul - muzeu „Marincu” в orașul Calafat. Palatul “Marincu” este o clădire deosebit de frumoasă, monument architectural de interes local, aflat în centrul orașului Calafat, România, în care este găzduit Muzeul de Artă și Etnografie. Clădirea este construită în perioada între 1904 și 1907 de către Ștefan Marincu, care provenea dintr-o familie înstărită și care a fost un cunoscător al finanțelor, a înființat ”Banca Calafatului” în anul 1901, s-a ocupat de negustorii și marii arendași, a ajuns membru în Camera de Comerț din Craiova și primar al Calafatului. Palatul a fost ridicat în memoria fiicei sale, Mărioara, care la numai 13 ani a murit de TBC. Ca și stil arhitectural, palatul a fost construit în stilul eclectic al vremii, neoclasicism francez, cu accente de baroc și rococo, dar și cu influențe ale arhitecturii românești de la începutul secolului XX. Acesta se deosebește prin dimensiuni impozante, dar și prin finețea detaliilor.

În anul 1914 înainte de moartea sa, Ștefan Marincu donează palatul municipalității din Calafat, punând o condiție obligatorie ca în clădire să fie înființată o școală de fete în memoria fiicei acestuia.

It’s time to cross the Danube River on the New Europe Bridge to head to neighboring Romania and the next point on our route - the Marincu Palace - in Calafat. Marincu Palace is an extremely beautiful building, an architectural monument of local interest, in the center of Calafat, Romania, which houses the Art and Ethnography Museum. The building was built between 1904 and 1907 by Ștefan Marincu, who came from a wealthy family and was a capable financier, who founded the Bank of Calafat in 1901. He had commercial activity and rented agricultural land, became a member of the Trade Chamber in Craiova and Mayor of Calafat in the period 1911-1914. The palace was built in memory of his daughter, Marioara Marincu, who died of tuberculosis at the age of 13. As an architectural style, the palace belongs to French neoclasicism with baroque and rococo accents and with influences of Romanian architecture from the early twentieth century. It stands out with its impressive size, but also with the finesse of the details.

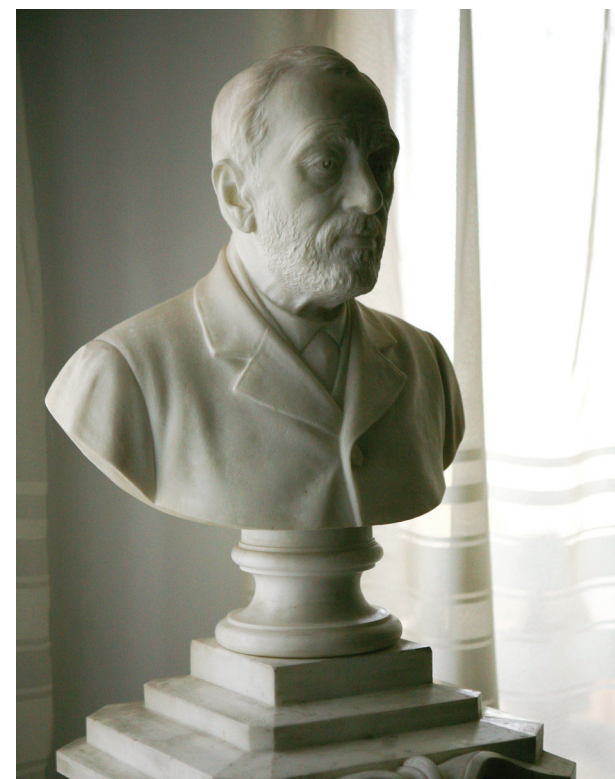
In 1914, before his death, Ștefan Marincu donated the palace to the Calafat municipality, on the mandatory condition for the building to have a girls’ school in memory of his daughter.

Dea lungul anilor clădirea găzduiește multe alte instituții administrative sau de învățământ - grădiniță, liceu, diferite servicii comunitare de pe lângă Sfatul popular al Calafatului etc. Începând cu anul 1967 în aceasta clădire se află Muzeul de Artă și Etnografie.

Muzeul include expoziții permanente cu lucrări de artă din secțiunile pictură, grafică și sculptură; expoziție etnografică; secțiunea "Istoria Calafatului"; arheologie. Printre operele artei contemporane românești, expuse în muzeu, putem deosebi tablouri ale lui Nicolae Grigorescu, Henri Catargi, Teodor Pallady, Constantin Blendea, sculpturi ale lui Ion Irimescu, Nicu Enea, George Demetrescu Mirea, Ilie Berindei, Minea Grigore, Crișan Nicolae. Muzeul de Artă și Etnografie dispune de peste 1000 de exponate în secțiunea sa de etnografie. Colecția include veșminte, covoare, ceramice, unelte, obiecte casnice etc. În septembrie 2012 a fost deschisă o secțiune privind istoria Calafatului, realizată prin sprijinul familiei Florența și Ilie Marincu, urmași ai familiei Marincu, cea care a construit acest palat.

Over the years, the building has housed other administrative and educational institutions - kindergarten, high school, various services of the District People's Council of Calafat and others.

The Museum of Arts and Ethnography has been operating in this building since 1967. The museum includes permanent exhibitions of works of art in the sections of painting, graphics and sculpture, ethnographic exposition, section with the history of Calafat and archeology. Among the works of contemporary Romanian art exhibited at the museum are paintings by Nicolae Grigorescu, Henri Catargi, Theodor Pallady, Constantin Blendea and sculptures by Ion Irimescu, Nicu Enea, George Dimetrescu Mireia, Ilie Berindei, Minea Grigore and Crișan Nicolae. The Museum of Arts and Ethnography has over 1000 exhibits in its ethnographic section. The collection includes clothes, carpets, ceramics, tools, household items and more. In September 2012, a section on the history of Calafat was opened, with the important support of the Florenza family and Ilie Marincu, descendants of the family that founded this palace.





19. Muzeul de Artă (Palatul Jean Mihail)

19. Art Museum Craiova (Jean Mihail Palace)



Părăsim Palatul - muzeu Marincu și ne îndreptăm către ultimul punct din traseul nostru în căutarea artei și a culturii. Ne îndreptăm către centrul administrativ al județului Dolj - municipiul Craiova și cea mai frumoasă clădire din acesta - palatul Jean Mihail. Edificiul este un monument al arhitecturii de interes național. Palatul este construit între anii 1898 și 1907, spre a servi drept reședința lui Constantin (Dinu) Mihail, latifundiar și om politic, fiu al marelui latifundiar Nicolachi Mihail. În anul 1888 Dinu Mihail devine președintele consiliului județean din Dolj și își dorește să construiască în centrul orașului un palat care să se ridice la valoarea și înălțimea statutului lui social. Cunoscutul arhitect Paul Gottereau creează proiectul clădirii. Constantin Mihail trece în neființă în anul 1908, înainte de a reuși inaugurarea reședinței sale. Stilul palatului Jean Mihail aparține curentului academism francez și include elemente care aparțin barocului târziu. Palatul se mândrește cu o arhitectură interioară și exterioară bogată și pentru construcția acestuia au fost folosite materiale de o calitate deosebită. Interiorul exclusivist a fost realizat printr-o scară interioară impunătoare din marmură de Carrara și coloane în stil ionic, candelabre de Murano, candelabre de Veneția, tencuieli aurite, pereți tapiați cu mătase de Lion, lambriuri și parchet de înaltă calitate, mobilier cu stil deosebit, veselă din Japonia, sculpturi și tablouri.

We are leaving the Marincu Palace to continue to the last point of our route in search of art and culture. We heading to the administrative center of Dolj County - Craiova and the most beautiful building in it - the Jean Mihail Palace. The building is an architectural monument of national interest. The palace was built between 1898 and 1907 to serve as the private residence of Constantin Dinu Mihael, a landlord and politician, the son of the big landlord Nicolachi Mihail.

In 1888, Constantin Mihail became president of the Dolj County Council and wanted to build a palace in the city center worthy of his wealth and social status. The famous French architect Paul Gottereau designed the building. Constantin Mihail died in 1908 before he was able to open his residence.

The Palace of Jean Mihail belongs to French academicism, including elements belonging to the late Baroque. The palace has a rich interior and exterior decorative architecture and for its construction and decoration, extremely high-quality materials have been used. The exclusive interior is achieved by a Carrara marble staircase and Ionian-style columns, Murano chandeliers, Venetian chandeliers, gilded plasters, walls upholstered in Lyon silk, high-quality paneling and parquet, stylish furniture, Japanese tableware, sculptures and paintings.

Jean Mihail moștenește o mare parte din pământurile și moșiile tatălui său, iar după moartea fratelui său și a mătușilor și a unchiului în jurul anilor 30 devine unul din cei mai înstăriți români. La fel ca și tatăl său, era iubitor de artă și obișnuia să strângă colecții bogate. La moartea acestuia pe la 1936, averea lui Jean Mihail, care includea pământuri și proprietăți, 30 milioane în numerar și încă 950 milioane în depozite și acțiuni, depuse la diferite bănci, devine proprietatea statului. Testamentul lui Jean Mihail prevedea crearea unei fundații culturale pe numele lui, care să lichideze toată averea acestuia și pământurile să fie vândute țăranilor la prețuri convenabile, iar banii obținuți să fie întrebuințați la înființarea unor școli, centre culturale, biblioteci și un liceu cu profil agrotehnic la Craiova.

După sfârșitul celui de-al Doilea Război Mondial în palatul "Jean Mihail" se află sediile câtorva instituții politice, precum Organizația Regională Comunistă "Oltenia" și Asociația Română pentru Consolidarea relațiilor cu Uniunea Sovietică, iar pentru scurt timp este ocupată de rectoratul, decanatul și serviciul administrativ al Institutului Agronomic, predecesorul Universității din Craiova.

De-a lungul anilor, în castel au fost găzduite diferite personalități de rang înalt - Regele Carol I (1913); Regele Ferdinand (1915); în timpul Primului Război Mondial, în anul 1916 a fost cartierul general al comandamentului german din Oltenia; comandantul-șef al forțelor armate poloneze mareșal Edward Ridz-Schmigli (1939); președintele Poloniei Ignacy Mościcki (1939); Josip Broz Tito (1944) etc.



Jean Mihail, the son of Constantin Mihail inherited much of his father's land and real estate, and after the death of his brother, aunts and uncle, he became one of the richest Romanians in the 1930s. Like his father, he was an art lover and amassed rich collections. At his death in 1936, Jean Mihail's fortune, which included land and property, 30 million lei in cash and another 950 million in cash and shares deposited in various banks, became the property of the state. Jean Mihail's will provides for the creation of a cultural foundation named after him, which will liquidate his wealth and sell the land to peasants, and the money received will be used to establish schools, cultural centers, rural libraries, a school with an agronomic profile in Craiova.

After the end of the Second World War, the Jean Mihail Palace housed the headquarters of some political institutions, such as the regional communist organization Oltenia and the Romanian Association for Strengthening Relations with the Soviet Union. of the Institute of Agronomy, predecessor of the University of Craiova.

During the First World War in 1916 the Palace was the headquarters of the German command for Oltenia and over the years, the palace has housed various prominent figures - King Carol I (1913), Tsar Ferdinand (1915), the commander in chief of the Polish Armed Forces Marshal Edward Smigly-Rydz (1939), Polish President Ignacy Mościcki (1939), Josip Broz Tito (1944) and others.

Since 1954, the Jean Mihail Palace has housed the Art Museum of Craiova. Initially, the mu-





Începând cu 1954 în Palatul Jean Mihail se află Muzeul de Artă al orașului Craiova. La început fondul muzeului era compus din colecțiile galeriei de artă „Alexandru și Aristia Aman“, care include lucrări ale unor școli olandeze, flamande, italiene și franceze din sec. XVII, pictură română (Teodor Aman), lucrări grafice românești și străine, care au fost adăugate la bogata colecție de tablouri europene a lui Jean Mihail. În anii ce urmează, fondul muzeului este completat cu achiziții de opere de artă de la autoritățile municipale, donații de colecții deținute de personalități de renume ca Nicolae Romanescu, Cornetti, Glogoveanu.

În zilele noastre, expoziția permanentă expune lucrări împărțite în trei secțiuni: colecția „Arta europeană”, colecția „Artă românească” și „Constantin Brâncuși”. Colecția Artei Europene oferă vizitatorilor lucrări ale școlii olandeze, flamande, italiene și franceze. Colecția Artei Românești include icoane, picturi, tablouri ale artiștilor Constantin Leca, Teodor Aman, Nicolae Grigorescu, Ștefan Luchian, Nicolae Tonița, Iosif Iser, Gheorghe Petrașcu, Theodor Pallady, Eustațiu Stoenescu, Ion Țuculescu, Corneliu Baba.



seum's collection consisted of the collections of the Alexandru și Aristia Aman Art Gallery, which includes works from Dutch Flemish, Italian and French schools from the 17th century, Romanian paintings (Theodor Aman), Romanian and foreign graphic works of art, which have been added to Jean Mihail's collection of European paintings. Over the years, the museum's fund has been enriched through the acquisition of works of art by the municipality and donations to collections owned by personalities such as Nicolae Romanescu, Cornetti, Glogoveanu. Today, the permanent exhibition presents works divided into three exhibitions: a collection of European art, a collection of Romanian art and Constantin Brâncuși. The collection of European art offers the visitors works from the Dutch, Flemish, Italian and French schools. The collection of Romanian art includes icons, paintings, paintings by artists Constantin Leca, Theodor Aman, Nicolae Grigorescu, Ștefan Luchian, Nicolae Tonița, Iosif Iser, Gheorghe Petrașcu, Theodor Pallady, Eustațiu Stoenescu, Ion Țuculescu, Corneliu Baba.



Sursa imaginilor utilizate la paginile 59-61: Municipiu Craiova
Source of the images used on pages 59-61: Craiova Municipality

20. Casa Băniei

20. Baniei House (Casa Baniei)



Vă propunem ca următoarea oprire de pe traseul nostru să fie monumentul arhitectural de interes național - Casa Băniei. Casa respectivă este cea mai veche clădire civilă din Craiova, recondiționată în 1699 de către domnitorul Constantin Brâncoveanu în locul unor case boierești mai vechi. De-a lungul anilor clădirea a suferit numeroase reconstrucții, iar în această au funcționat Tribunalul din Craiova, câteva școli, Seminarul Duhovnicesc, Departamentul Arhivelor Statului. După o restaurare, în anul 1934, clădirea a fost pusă la dispoziția Muzeului Regional din Oltenia și este sediul acestuia, până anul 1948.



We offer the next point of our route to be the architectural monument of national interest - Baniei House (Casa Baniei). The house is the oldest civil building in Craiova, restored in 1699 by the Wallachian ruler Constantin Brâncoveanu on the site of former Bolyar houses. Over the years the building has undergone many reconstructions and in it functioned the court of Craiova, some schools, the priesthood seminary, the department of the state archives. After restoration activities in 1934, the building was provided to the Oltenia Regional Museum and was its headquarters until 1948.



Începând cu 1967 în Casa Băniei se află expoziția permanentă a secțiunii "Etnografie" de pe lângă Muzeul Oltenia. În Muzeul Etnografic vizitatorii pot vedea expozițiile „Pregătirea pâinii” și „Ritmul vieții”, ce includ vase ceramice din zona Olt, tradiții de nuntă, obiecte religioase, icoane, covoare, dar și o expoziție de păpuși. În cadrul muzeului se organizează ateliere pentru copii.

Since 1967 in Baniei House there is a permanent exhibition of the Ethnography Department at the Oltenia Museum. In the ethnographic museum visitors can get acquainted with exhibitions such as "Making bread" and "The Rhythm of Life", including ceramics from Olt, wedding traditions, religious objects, icons, carpets, rugs, as well as an exhibition of dolls. Workshops for children are organized at the museum.





21. Filarmonica “Oltenia” 21. Philharmonic “Oltenia”



Orașul Craiova oferă vizitatorilor săi, dar și localnicilor, o viață culturală bogată. Filarmonica „Oltenia” este o instituție bine cunoscută în viața muzicală din România. Instituția de prestigiu a fost înființată în 1904 și este reorganizată printr-un decret regal în 1947. Activitatea curentă a Filarmonicii este realizată de o orchestră simfonică, o orchestră de cameră, un Cor academic, precum și alte ansambluri camerale. Orchestra simfonică este formată din aproximativ 80 de muzicieni profesioniști, iar repertoriul include capodopere ale muzicii clasice, opere, recviemuri, piese de jazz etc. Orchestra de cameră a fost înființată în 1957 și este specializată în muzică preclasică și clasică. În zilele noastre repertoriul acesteia este mai diversificat și include și muzică contemporană. Corul Academic este înființat în 1953 și este una dintre cele mai valoroase trupe de acest gen din țară. Filarmonica ”Oltenia” organizează în fiecare an Festivalul internațional ”Craiova muzicală”.

The city of Craiova offers its guests and locals a rich cultural life. The Philharmonic “Oltenia” is a well-known institution in Romanian musical life. The prestigious institution was founded in 1904 and was reorganized by royal decree in 1947. The current activity of the Philharmonic is carried out by the Symphony Orchestra, Chamber Orchestra, Academic Choir, as well as many chamber ensembles. The Symphony Orchestra was formed of around 80 professional musicians and its repertoire included masterpieces of symphonic music, operas, requiems, arrangements of famous jazz pieces and others. The Chamber Orchestra was founded in 1957 and specializes in presenting pre-classical and classical music. Today, its repertoire is more diverse and includes mainly contemporary music. The Academic Choir, established in 1953, is one of the most valuable compositions in the country in this genre. The Oltenia Philharmonic orchestra organizes every year the International Festival “Music-Craiova”.



22. Teatrul Național “Marin Sorescu”

22. National Theatre “Marin Sorescu”



O altă instituție iconică pentru viața culturală a orașului Craiova este Teatrul Național “Marin Sorescu”, numit după un cunoscut poet român. Teatrul este înființat în 1850 și este primul teatru dintr-o țară din Europa Centrală sau de Est care a devenit membru al Convenției Teatrale Europene, începând cu 1995. Clădirea teatrului, care a devenit un simbol al culturii al orașului, este inaugurată în 1973. Teatrul cu o istorie de 170 ani este unul dintre cele mai importante teatre din România. Teatrul Național “Marin Sorescu” a participat la numeroase festivaluri internaționale la care a și câștigat numeroase premii și distincții. În anul 1996 a fost invitat să facă o reprezentație la Bruxelles, în cadrul programului „Mari teatre europene”. Începând cu 1994 începe desfășurarea Festivalului Internațional Shakespeare. În anul 2016 teatrul organizează, pentru prima oară în România, prestigiosul eveniment teatral Premiile Europene pentru Artă Teatrală. Teatrul Național “Marin Sorescu” este singurul teatru din țară care a fost premiat cu Ordinul “Meritul Cultural” cu grad de comandor, ca semn de recunoaștere a meritelor sale.

Another significant institution of cultural life in the city of Craiova is the National Theatre “Marin Sorescu”, named after a Romanian poet. The theatre was founded in 1850 and was the first theatre from a country in Central and Eastern Europe to become a member of the European Theatre Convention in 1995. The theatre building, which has become an architectural symbol of the city, was opened in 1973. The theatre with 170 years of history is one of the most important theatres in Romania. National Theatre “Marin Sorescu” has participated in numerous international festivals and has won many awards and accolades. In 1996, the theatre was invited to perform in Brussels in the framework of the “Great Theatres of Europe”. Since 1994 has begun the conducting of the International Shakespeare Festival. In 2016, the theatre organized for the first time in Romania the prestigious theatrical event European Theatre Awards. National Theatre “Marin Sorescu” is the only one in the state awarded an Order of Merit in the field of culture with the rank of commander in sign of gratitude for its outstanding achievements.



23. Teatrul pentru copii și tineret “Colibri”

23. Theatre for Children and Youth “Kolibri”



Teatrul pentru copii și tineret - "Colibri" este ultima noastră propunere din traseul extins „Artă și cultură“. Teatrul este înființat în anul 1949, ca secție de Teatru de Păpuși a Teatrului Național Marin Sorescu, devenind o instituție autonomă din 1956. În acest moment teatrul dispune de o sală de spectacole, o sală multifuncțională, spații pentru ateliere creative și expoziții, ateliere de lucru și producție, precum și birouri. Teatrul "Colibri" are un repertoriu de 20 de spectacole permanente, organizează spectacole de stradă, festivaluri precum "Păpușile cuceresc strada", ateliere și alte activități culturale, precum Terapie cu păpuși, Maraton de păpuși etc. Teatrul participă și la cele mai importante festivaluri teatrale din țară, dar și la unele internaționale în Europa, Asia și Africa.

Avem speranța că v-ați bucurat de bogatele colecții din muzeele și galeriile așezate de noi, de spectacolele muzicale sau de teatru în obiectivele care au făcut parte din traseul „Artă și cultură“.

Pentru întoarcerea către punctul de plecare orașul Veliko Tarnovo, vă propunem să treceți Dunărea cu bacul la Turnu Măgurele - Nikopol.



Theatre for Children and Youth “Kolibri” (*Hummingbird) is our last offer from the extended “Art and Culture” Route. The theatre was founded in 1949 as a puppet section of the National Theatre “Marin Sorescu” and became an independent institution in 1956. Currently, the theatre has a performance room, a multifunctional hall, spaces for creative workshops and exhibitions, production workshops and offices. Theatre “Kolibri” has a repertoire of 20 permanent performances, organizes street performances, festivals such as “The Dolls Take over the Street”, workshops and other cultural activities such as Puppet Therapy, Puppet Marathon, etc. The theatre participates in the most important theatrical festivals in the country, as well as international ones in Europe, Asia and Africa.

We hope you have enjoyed the rich collections in our selection of museums and galleries, theatrical and musical performances at the site, part of the “Art and Culture” route.

To return to our starting point, Veliko Tarnovo, we offer you to sail on the Danube by ferry at Turnu Magurele-Nikopol.



Sursa imaginilor utilizate la paginile 70-71: <http://teatrulcolibri.ro>
Source of the images used on pages 70-71: <http://teatrulcolibri.ro>

Linkuri utile Useful links

Programul cooperarea transfrontalieră europeană Interreg V-A Romania-Bulgaria - <https://www.interregrobg.eu>
European Cross-Border cooperation program Interreg V-A Romania-Bulgaria

Siteul oficial al municipiului Veliko Tarnovo - <https://www.veliko-tarnovo.bg>
Official website of Veliko Tarnovo Municipality

Site-ul oficial al municipiului Calafat, România / Partener N 2 în proiect - <https://municipiulcalafat.ro>
Official website of Calafat Municipality, Romania / Parthner N 2 in the project

Muzeul Regional de Istorie - Veliko Tarnovo - <https://museumvt.com>
Regional History Museum - Veliko Tarnovo

Centru de informare turistică Veliko Tarnovo - www.velikoturnovo.info
Tourist information centre Veliko Tarnovo

Spectacol “Tsarevgrad Turnov - de sunet și lumină” - www.soundandlight.bg
“Tsarevgrad Turnov - Sound and Light” show

Mobil GIS - Aplicatie de mobil Art and Culture ROBG:
Mobile GIS - Mobile application Art and Culture ROBG:



<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.artandculture.myapp>



<https://apps.apple.com/bg/app/art-and-culture-robg/id1553920941>

